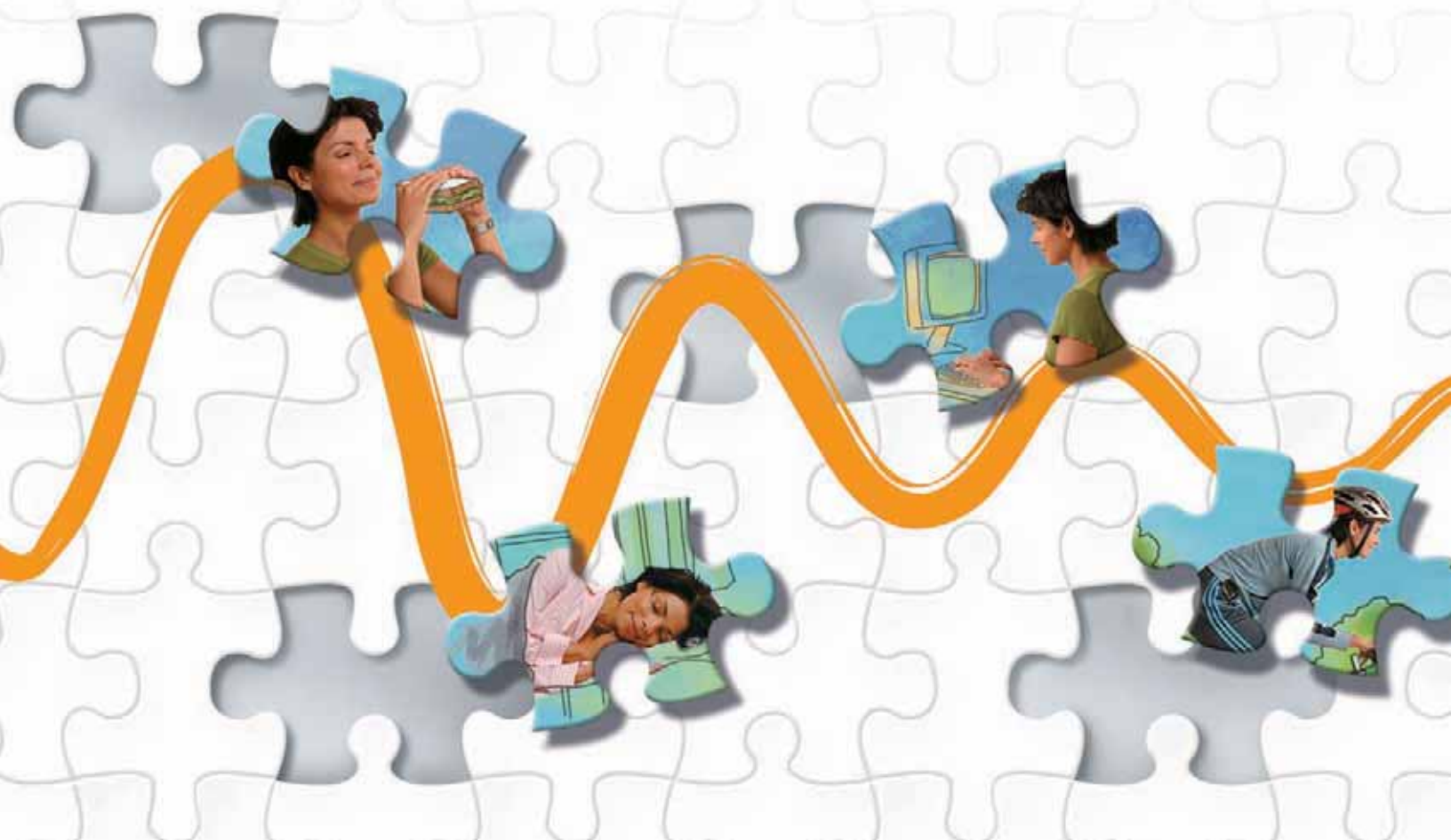


CareLink™ PRO

SOFTVER ZA UPRAVLJANJE LIJEČENJEM DIJABETESA



Korisnički priručnik



Medtronic

Medtronic MiniMed

Northridge, CA 91325 SAD
800-646-4633
818.576.5555
www.medtronicdiabetes.com

Predstavnik za EU

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
Nizozemska
31 (0) 45 566 8000
www.medtronicdiabetes.com

6025179-282 082608
REF MMT 7335



© 2008 Medtronic MiniMed. Sva prava pridržana.

REAL-Time Revel™, Paradigm® Veo™ i CareLink™ zaštitni su znakovi tvrtke Medtronic MiniMed.

Paradigm®, Paradigm Link®, Guardian REAL-Time® i Bolus Wizard® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Medtronic MiniMed.

BD Logic® zaštitni je znak tvrtke Becton, Dickinson and Company.

LifeScan®, OneTouch® UltraLink™, OneTouch® Profile®, OneTouch® Ultra®, OneTouch® UltraSmart®, OneTouch® Basic®, OneTouch® FastTake®, OneTouch® SureStep®, OneTouch® Ultra® 2, OneTouch® UltraMini™ i OneTouch® UltraEasy® zaštitni su znakovi tvrtke LifeScan, Inc.

Bayer CONTOUR® LINK, Ascensia®, Glucometer®, Ascensia® DEX®, Glucometer® DEX®, Ascensia® DEX® 2, Glucometer® DEX® 2, Ascensia® DEXTER-Z® II, Glucometer® DEXTER-Z®, Ascensia® ESPRIT® 2, Glucometer® ESPRIT®, Glucometer® ESPRIT® 2, Ascensia® ELITE® XL, Glucometer ELITE® XL, Bayer BREEZE™, Bayer BREEZE™ 2 i Bayer CONTOUR® zaštitni su znakovi odjela za dijagnostiku tvrtke Bayer Corporation.

Precision Xtra™ zaštitni je znak tvrtke Abbott Laboratories, Inc.

FreeStyle® registrirani je zaštitni znak tvrtke TheraSense, Inc.

FreeStyle Flash™ registrirani je zaštitni znak tvrtke TheraSense, Inc.

Java™ je zaštitni znak tvrtke Sun Microsystems, Inc.

Microsoft® i Windows® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Microsoft Corporation.

Adobe® i Acrobat® Reader® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Adobe Systems, Incorporated.

U tijeku je postupak izdavanja američkih, međunarodnih i stranih patenata.

Sadržaj

Poglavlje 1	1	Uvod
	1	Pregled
	2	Značajke
	2	Sigurnost
	2	Povezani dokumenti
	3	Pomoć
	3	Podržani uređaji
	5	Ekvivalentni uređaji
	5	Naručivanje
	5	Upute za upotrebu priručnika
	6	Sigurnost korisnika
	6	Indikacije za upotrebu
	6	Upozorenja
	7	Kontraindikacije
Poglavlje 2	8	Kretanje po sustavu
	8	Pregled
	8	Otvaranje CareLink Pro
	10	Radni prostori
	12	Traka glavnog izbornika
	12	Alatna traka
	13	Kartice bolesnika
	13	Značajka Guide Me (Vodi me)
	14	Uključivanje i isključivanje značajke Guide me (Vodi me)
	14	Mogućnost gumba
	14	Mogućnost izbornika
	14	Veze Learn More (Saznajte više)
	14	Sustav pomoći
Poglavlje 3	15	Uvod u rad
	15	Prije početka
	16	Primarni zadaci sustava
	17	Otvaranje i zatvaranje zapisa o bolesniku
	17	Otvaranje zapisa o bolesniku
	17	Zatvaranje zapisa o bolesniku
	18	Postavljanje preferenci sustava

	19	Opće preference
	20	Preference profila bolesnika
	20	Odabir podatkovnih polja
	21	Dodavanje prilagođenog polja
	21	Zatvaranje preferenci profila bolesnika
	21	Preference traženja bolesnika
	22	Odabir podataka za prikaz
	22	Promjena redoslijeda stupaca
	22	Zatvaranje preferenci traženja bolesnika
	22	Preference generiranja izvješća
	23	Odabir podataka za prikaz
	23	Promjena redoslijeda stupaca
	23	Dovršenje preferenci generiranja izvješća
Poglavlje 4	24	Radni prostor Profile (Profil)
	24	Prije početka
	25	Dodavanje novih profila
	25	Uređivanje profila bolesnika
	25	Brisanje podataka o bolesniku iz sustava
	26	Povezivanje sa sustavom CareLink Personal (nije obavezno)
	26	Povezivanje s postojećim računom
	28	Slanje pozivnice e-poštom
	29	Prekid veze bolesnikova računa u sustavu CareLink Personal sa softverom CareLink Pro
	30	Primanje podataka iz povezanog računa
Poglavlje 5	31	Postavljanje hardvera
	31	Prije početka
	32	Povezivanje uređaja
	32	Pregled postavljanja hardvera
	33	Dijagrami hardverskih veza
Poglavlje 6	35	Radni prostor Devices (Uređaji)
	36	Prije početka
	36	Dodavanje uređaja
	36	Dodavanje pumpe Medtronic ili monitora Guardian
	39	Dodavanje mjerača
	41	Aktivacija i deaktivacija uređaja
	41	Deaktivacija uređaja
	42	Ponovna aktivacija uređaja

	42	Brisanje uređaja
	43	Čitanje podataka iz uređaja
Poglavlje 7	45	Radni prostor Reports (Izvešća)
	46	Prije početka
	46	Stvaranje izvješća
	46	Otvaranje radnog prostora Reports (Izvešća)
	46	Odabir razdoblja izvješćivanja
	47	Kalendar s podacima
	48	Odabir izvora podataka koje želite obuhvatiti
	48	Provjera ima li podataka u uređaju
	49	Preuzimanje dodatnih podataka iz uređaja
	50	Provjera postavki izvješća
	52	Odabir razdoblja izvješćivanja i datuma uvrštavanja
	53	Generiranje izvješća
	54	O izvješćima
	54	Adherence Report (Izvešće o pridržavanju propisane terapije)
	54	Sensor and Meter Overview Report (Izvešće o pregledu senzora i mjerača)
	55	Logbook Report (Izvešće zapisnika)
	55	Device Settings Snapshot (Snimka postavki uređaja)
	55	Daily Detail Report (Izvešće s dnevnim pojedinostima)
	56	Izvoz podataka
Poglavlje 8	57	Administracija sustava
	57	Prije početka
	58	Primjena ažuriranja softvera
	58	Automatsko primanje ažuriranja
	58	Isključivanje automatskih ažuriranja
	59	Ručna provjera dostupnosti ažuriranja
	59	Stvaranje sigurnosne kopije i povrat baze podataka
	59	Stvaranje sigurnosne kopije baze podataka
	59	Vraćanje baze podataka
	60	Ako sustav nije dostupan
Poglavlje 9	61	Otklanjanje poteškoća
	61	Opće pogreške pri korištenju programa
	61	Ovlasti za preuzimanje nadogradnji softvera putem interneta
	62	Ne postoji veza s bazom podataka
	62	Zaboravili ste lozinku ambulante za CareLink Pro

	62	Pogreška pri čitanju uređaja
	64	Pogreške pri stvaranju izvješća
	64	Više podatkovnih unosa za isti datum
	65	Sustav će ignorirati podatke
	65	Pogreške prilikom sigurnosnog kopiranja i vraćanja
	65	Bazu podataka nije moguće zaključati
	65	Sigurnosno kopiranje ili vraćanje baze podataka ne izvršava se do kraja
	65	Vraćanje baze podataka ne uspijeva
	65	Deinstalacija softvera
Tablica s ikonama	67	
Dodatak A	68	CSV podaci
	68	Definicije podataka u stupcima
	70	Više pojedinosti o CSV datotekama koje izvozi CareLink Pro
	70	Ako se podaci ne prikazuju prema očekivanjima
Rječnik	71	
Kazalo	77	

Uvod

1

Što se nalazi u ovom poglavlju

- Pregled: stranica 1
- Pomoć: stranica 3
- Podržani uređaji: stranica 3
- Upute za upotrebu priručnika: stranica 5
- Sigurnost korisnika: stranica 6

Pregled

Zahvaljujemo što ste Medtronic Diabetes odabrali za partnera koji će i vama i bolesnicima olakšati liječenje dijabetesa. Vjerujemo da ćete imati koristi od vrhunske tehnologije softvera CareLink™ Pro i **jednostavnog** korisničkog sučelja kojim se upravlja putem izbornika.

Ovaj korisnički priručnik opisuje kako koristiti CareLink Pro za prikupljanje i pohranu podataka o liječenju bolesnika i dijagnostici te za stvaranje izvješća. On opisuje i mogućnost pristupa podacima o glukozi dobivenim od pumpe, mjerača i senzora, a koje su bolesnici prenijeli u CareLink™ Personal, mrežni sustav za upravljanje liječenjem koji surađuje sa softverom CareLink Pro.

Značajke

CareLink Pro softver je za osobna računala namijenjen upravljanju liječenjem dijabetesa. Raspolože sljedećim značajkama:

- Zapisi o bolesniku mogu se stvarati radi pohrane podataka prikupljenih iz bolesnikova uređaja, kao i podataka o liječenju s njegova računala za CareLink Personal.
- Podaci iz inzulinskih pumpi, monitora i mjerača glukoze u krvi mogu se slati sustavu, pohranjivati i zatim koristiti za generiranje izvješća.
- Postoji i mogućnost povezivanja sa sustavom CareLink Personal, pri čemu se omogućuje pristup podacima s uređaja koje su bolesnici ondje pohranili. To je idealno za stvaranje aktualnih izvješća između posjeta liječniku te može očitavanje podataka s uređaja tijekom posjeta liječniku učiniti nepotrebnim.
- Iz podataka s uređaja koji su pohranjeni u bolesnikovu zapisu mogu se stvarati razne vrste izvješća o liječenju. Izvješća olakšavaju pronalaženje odgovora na pitanja u sklopu liječenja, kao što su bolesnikovo pridržavanje propisane terapije, obrasci i iznimke.
- Sustav vas obavještava kada su dostupna ažuriranja softvera koja možete preuzeti i instalirati. To vam jamči da imate pristup najnovijim značajkama.
- Značajka Guide Me (Vodi me) početnicima olakšava korištenje softvera CareLink Pro. Ona nudi savjete o zadacima koje obavljaju.
- Integrirani sustav pomoći dostupan je u cijelom softveru i pruža informacije o specifičnim područjima.

Sigurnost

- CareLink Pro može se zaštititi lozinkom.
- Prijenos podataka o bolesniku iz softvera CareLink Personal šifrira se pomoću standardne SSL tehnologije.

Povezani dokumenti

Svaki od ovih dokumenata Medtronic MiniMed sadrži informacije koje su specifične za uređaj i koje nisu detaljno opisane u ovom korisničkom priručniku.

NAPOMENA:
informacije o mjeračima
drugih proizvođača
potražite u uputama
koje se isporučuju
zajedno s mjeračem.

- Korisnički priručnik za inzulinsku pumpu Paradigm
- Korisnički priručnik za monitor koji prati podatke u stvarnom vremenu Guardian REAL-Time
- Korisnički priručnik za značajke senzora
- Korisnički priručnik za ComLink
- Korisnički priručnik za CareLink USB

Pomoć

Ako vam je potrebna dodatna pomoć o ovom sustavu, obratite se lokalnom predstavniku u svojoj državi. Informacije o međunarodnim kontaktima možete pronaći putem sljedećeg URL-a:

<http://www.medtronicdiabetes.com/help/contact/locations.html>

NAPOMENA: neki uređaji koje podržava ovaj softver možda nisu dostupni u svim državama u kojima je ovaj softver odobren za korištenje.

Podržani uređaji

CareLink Pro prima podatke iz sljedećih uređaja.

Inzulinske pumpe / monitori glukoze	
Pumpe Medtronic MiniMed	508
Pumpe Medtronic MiniMed Paradigm	511, 512, 712, 515, 715, 522, 722, 522K, 722K, Paradigm® REAL-Time Revel™ (523, 723, 523K, 723K), Paradigm® Veo™ (554, 754)
Monitor Guardian REAL-Time	CSS-7100 CSS-7100K

Proizvođač	Mjerači glukoze u krvi
Partnerski uređaji Medtronic Diabetes:	<ul style="list-style-type: none">• Bayer CONTOUR® LINK• LifeScan OneTouch® UltraLink™• Monitor glukoze u krvi BD Paradigm Link®
LifeScan:	<ul style="list-style-type: none">• OneTouch® UltraSmart®• OneTouch® Profile®• OneTouch® Ultra®• OneTouch® Basic®• OneTouch® FastTake®• OneTouch® SureStep®• OneTouch® Ultra® 2• OneTouch® UltraMini™• OneTouch® UltraEasy®
Bayer:	<ul style="list-style-type: none">• BREEZE™• BREEZE™ 2• CONTOUR®

Proizvođač	Mjerači glukoze u krvi
BD:	<ul style="list-style-type: none"> Logic®
Obitelj proizvoda Bayer Ascensia® DEX®, uključujući ove kompatibilne mjerače:	<ul style="list-style-type: none"> Ascensia® DEX® Ascensia® DEX® 2 Ascensia® DEXTER-Z® II Glucometer® DEXTER-Z® Ascensia® ESPRIT® 2 Glucometer® ESPRIT® Glucometer® ESPRIT® 2
Obitelj proizvoda Bayer Ascensia ELITE™, uključujući ove kompatibilne mjerače:	<ul style="list-style-type: none"> Ascensia ELITE™ Glucometer ELITE® XL
Abbott	<ul style="list-style-type: none"> Precision Xtra™ TheraSense FreeStyle®, FreeStyle Flash™ FreeStyle Papillion™ Mini FreeStyle Mini Optium Xceed™ Precision Xceed™
Roche	<ul style="list-style-type: none"> Accu-Chek® Aviva Accu-Chek® CompactPlus Accu-Chek® Compact Accu-Chek® Active

Komunikacijski uređaji	
Com-Station	Koristi se s pumpom MiniMed 508. (Pojednosti o potrebnom hardveru potražite u korisničkom priručniku za Com-Station.)
ComLink	Koristi se s pumpom MiniMed Paradigm i monitorom Guardian REAL-Time. (Pojednosti o potrebnom hardveru potražite u korisničkom priručniku za ComLink.)
Monitor glukoze u krvi Paradigm Link®	Koristi se s pumpom MiniMed Paradigm i monitorom Guardian REAL-Time. (Pojednosti o potrebnom hardveru potražite u korisničkom priručniku za monitor glukoze u krvi Paradigm Link®.)
CareLink™ USB	Koristi se s pumpom MiniMed Paradigm i monitorom Guardian REAL-Time.
Kabel za podatkovnu komunikaciju	Koristi se s mjeračima glukoze u krvi drugih proizvođača. Svaki proizvođač mjerača isporučuje kabel za podatkovnu komunikaciju.

Ekvivalentni uređaji

Prilikom dodavanja uređaja u sustav odabirete marku i model s popisa. Ako marka i model uređaja nisu na popisu, u sljedećoj tablici potražite ekvivalentan uređaj koji možete upotrijebiti.

Ako bolesnik koristi jedan od sljedećih uređaja	Odaberite ovaj uređaj
<ul style="list-style-type: none">• Bayer Ascensia® DEX®• Bayer Ascensia® DEX® 2• Bayer Ascensia® DEXTER-Z® II• Bayer Glucometer® DEXTER-Z®• Bayer Ascensia® ESPRIT® 2• Bayer Glucometer® ESPRIT®• Bayer Glucometer® ESPRIT® 2	Bayer Ascensia® DEX®
Bayer Glucometer ELITE® XL	Bayer Ascensia ELITE™ XL
Precision Xceed™	Optium Xceed™

NAPOMENA: mjerači se mogu naručiti od tvrtki koje ih proizvode.

Naručivanje

Obratite se lokalnom predstavniku u svojoj državi da biste naručili proizvode Medtronic Diabetes. Informacije o međunarodnim kontaktima tvrtke Medtronic možete pronaći putem sljedećeg URL-a:

<http://www.medtronicdiabetes.com/help/contact/locations.html>

Upute za upotrebu priručnika

U [rječniku](#) potražite definicije pojmova i funkcija. Konvencije korištene u ovom priručniku definirane su u sljedećoj tablici.

Korisnički priručnik prikazuje uzorke softverskih zaslona. Zaslone stvarnog softvera mogu se donekle razlikovati.

Pojam/stil	Značenje
Kliknite	Pritisnuti lijevu tipku miša iznad objekta na zaslonu da biste ga odabrali
Dvokliknite	Dvaput pritisnuti lijevu tipku miša iznad objekta na zaslonu da biste ga otvorili
Kliknite desnom tipkom miša	Pritisnuti desnu tipku miša iznad objekta na zaslonu da biste prikazali drugi prozor ili izbornik
Podebljani tekst	Koristi se za mogućnost izbornika ili put izbornika. Na primjer: Patient > New Patient (Bolesnik > Novi bolesnik).

Pojam/stil	Značenje
Tekst pisan VELIKIM SLOVIMA	Označava gumb. Na primjer: SAVE (Spremi).
Tekst pisan u <i>kurzivu</i>	Koristi se za nazive zaslona i polja. Na primjer: zaslon <i>Reports</i> (Izvešća).
NAPOMENA:	Dodatne informacije
OPREZ:	Upozorava na opasnost koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati manje ili umjereno oštećenje softverskog programa ili opreme.
UPOZORENJE:	Upozorava na potencijalnu opasnost koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili tešku ozljedu. Može označavati i mogućnost teških nuspojava i sigurnosnih rizika.

Sigurnost korisnika

Indikacije za upotrebu

Sustav CareLink Pro koristi se kao alat koji olakšava život s dijabetesom. Svrha je tog sustava prikupljanje informacija koje se prenose s inzulinskih pumpi, mjerača glukoze i sustava za stalno praćenje glukoze te njihovo pretvaranje u izvješća softvera CareLink Pro. Izvješća sadrže informacije koje se mogu koristiti za identificiranje trendova i praćenje dnevnih aktivnosti – kao što su unos ugljikohidrata, vremena obroka, davanje inzulina i vrijednosti glukoze.

Upozorenja

- Sustav trebaju koristiti zdravstveni djelatnici s iskustvom u kontroli dijabetesa.
- Rezultati sustava nisu pouzdan temelj za davanje zdravstvenih savjeta te ih ne bi trebalo tako koristiti.
- Ovaj proizvod treba koristiti isključivo s podržanim uređajima navedenima u ovom dokumentu (pogledajte odjeljak *Podržani uređaji, na stranici 3.*)
- Bolesnicima treba preporučiti da prate svoju razinu glukoze u krvi barem 4 do 6 puta dnevno.
- Bolesnike treba upozoriti da ne mijenjaju svoju terapiju bez savjetovanja sa zdravstvenim djelatnikom.
- Bolesnike treba upozoriti da odluke o liječenju trebaju donositi na temelju smjernica koje su dobili od zdravstvenog djelatnika i rezultata mjerača glukoze u krvi, a ne rezultata senzora glukoze.

Kontraindikacije

Ovaj softver ne treba koristiti s uređajima koji nisu navedeni u odjeljku *Podržani uređaji, na stranici 3*. Proizvod, uz to, ne treba koristiti za liječenje drugih zdravstvenih poremećaja osim dijabetesa.

Ako je na vašem računalu trenutno pokrenut neki od sljedećih programa, zatvorite ga prije otvaranja ovog softvera:

- softver CGMS[®] System Solutions[™]
- softver Solutions[®] Pumps & Meters
- softver Guardian[®] Solutions[®]
- ParadigmPAL[™]
- CareLink[™] Personal
- softver Solutions[®] za CGMS[®] iPro

Kretanje po sustavu

Što se nalazi u ovom poglavlju

- Pregled: stranica 8
- Otvaranje CareLink Pro: stranica 8
- Radni prostori: stranica 10
- Traka glavnog izbornika: stranica 12
- Alatna traka: stranica 12
- Značajka Guide Me (Vodi me): stranica 13
- Veze Learn More (Saznajte više): stranica 14
- Sustav pomoći: stranica 14

Pregled

U ovom ćete se poglavlju upoznati s grafičkim korisničkim sučeljem (GUI-jem) softvera CareLink™ Pro. Korisničko se sučelje sastoji od izbornika, alatne trake, navigacijske trake, radnih prostora i prozora Guide Me (Vodi me).

Otvaranje CareLink Pro



*Ikona za program
CareLink Pro na
radnoj površini*

- 1 Dvokliknite ikonu CareLink Pro na radnoj površini računala.

Ako vaša ambulanta zahtijeva unos lozinke, prikazuje se zaslon za prijavu.

Password:

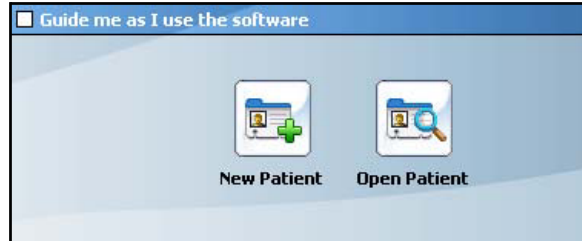
LOGIN EXIT

NAPOMENA: traženje lozinke neobavezna je značajka koja se postavlja tijekom postupka instalacije.

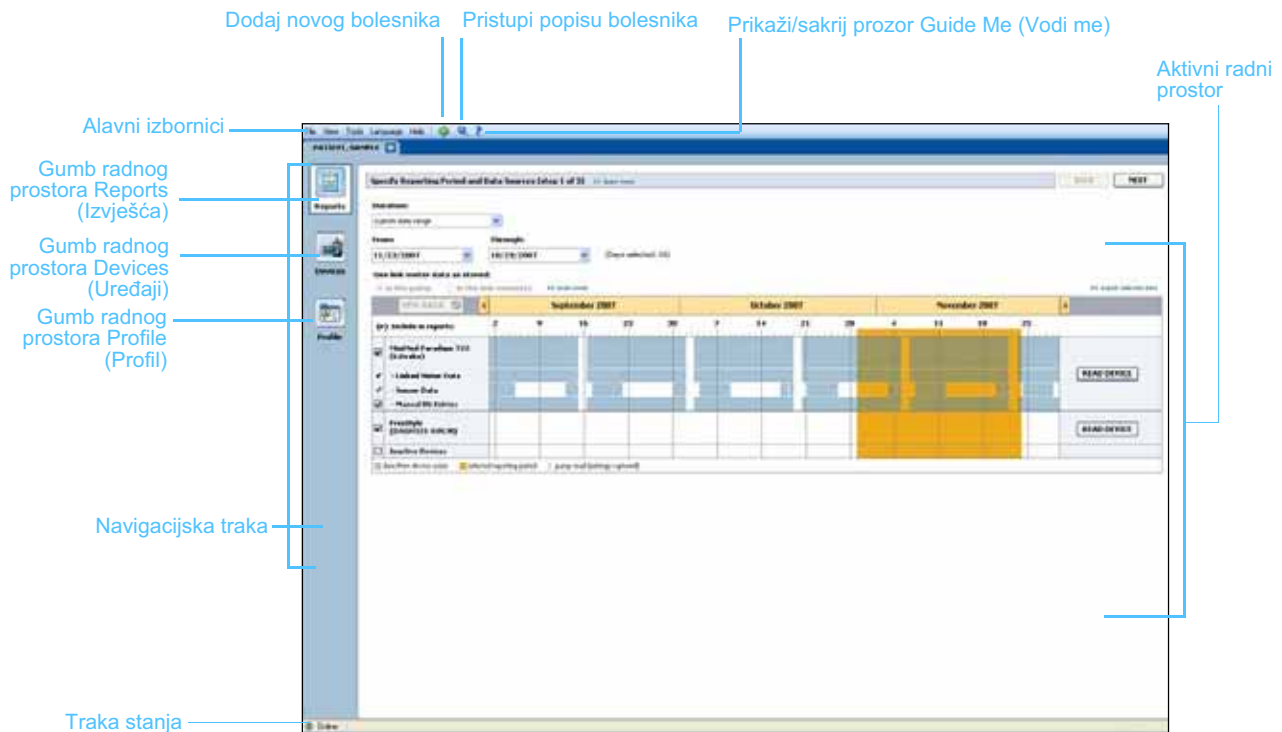
a. Upišite svoju lozinku u polje *Password* (Lozinka).

b. Kliknite LOGIN (Prijava).

Prikazat će se početni zaslom.



- 2 Da biste stvorili zapis o novom bolesniku, kliknite NEW PATIENT (Novi bolesnik). Da biste otvorili zapis o bolesniku s popisa bolesnika u sustavu, kliknite OPEN PATIENT (Otvori bolesnika).



Radni prostori

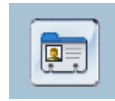
NAPOMENA: u drugim poglavljima ovog korisničkog priručnika potražite pojedinosti o radnim prostorima i o načinu njihova korištenja.

Ako je zapis bolesnika otvoren, možete kliknuti jedan od gumba na navigacijskoj traci da bi se prikazao odgovarajući radni prostor. Te radne prostore koristite za unos ili odabir podataka radi obavljanja određenih zadataka za tog bolesnika u softveru CareLink Pro.

- **Profil:** omogućuje održavanje pohranjenih podataka o bolesniku, kao što su ime i datum rođenja. Taj vam radni prostor ujedno omogućuje povezivanje s bolesnikovim sustavom CareLink Personal.
- **Uređaji:** omogućuje pohranu podataka potrebnih za očitavanje bolesnikovih uređaja.
- **Izvešća:** omogućuje odabir parametara i izvješća koji će se generirati za bolesnika.

Dok ne dodate i ne spremite profil za nekog bolesnika, za njega je dostupan samo radni prostor *Profile* (Profil). Dok za nekog bolesnika ne dodate uređaje, za njega su dostupni samo radni prostori *Profile* (Profil) i *Devices* (Uređaji).

Radni prostori



Profile
(Profil)

Radni prostor Profile (Profil)



Devices
(Uređaji)

Radni prostor Devices (Uređaji)



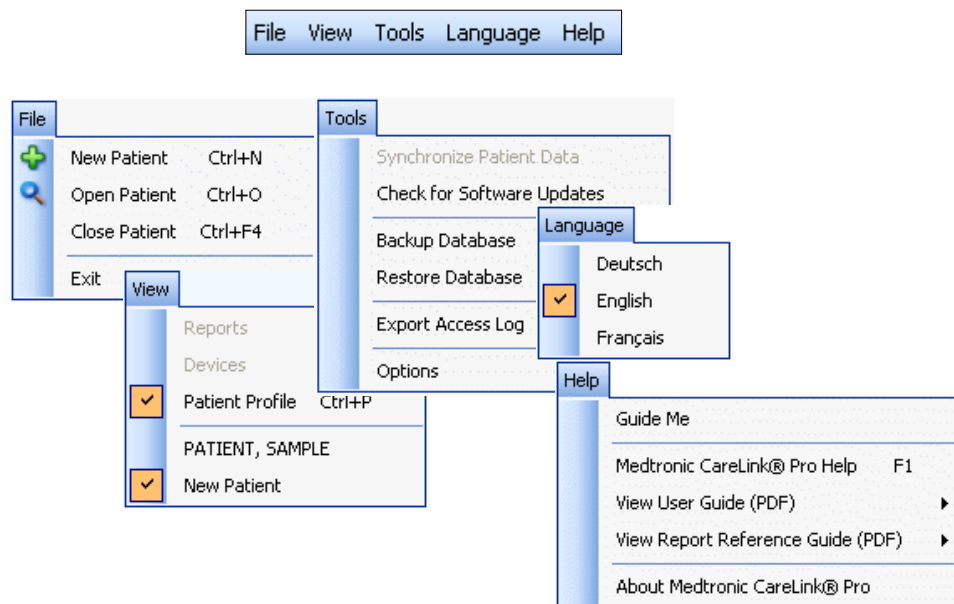
Reports
(Izvešća)



Radni prostor Reports (Izvešća)



Traka glavnog izbornika

Sljedeća slika prikazuje mogućnosti dostupne na čitavom glavnom izborniku. Nekima od tih mogućnosti izbornika može se pristupiti putem tipkovničkih prečaca navedenih pored mogućnosti (npr. Ctrl+N za mogućnost New Patient (Novi bolesnik)). Nekim mogućnostima izbornika možete pristupiti putem navigacijske trake ili alatne trake.



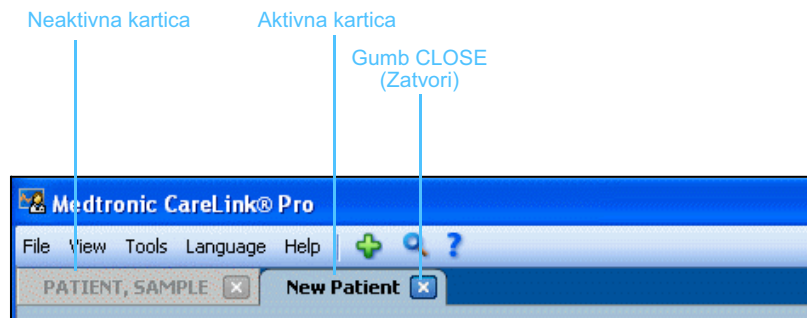
Alatna traka

Alatna traka softvera CareLink Pro omogućuje brz pristup često korištenim značajkama. Alatna traka sadrži sljedeće gumbе:

Gumb	Naziv	Funkcija
	Add Patient (Dodaj bolesnika)	Otvora radni prostor <i>Profile</i> (Profil) da biste u sustav mogli dodati zapis o novom bolesniku.
	Open Patient (Otvori bolesnika)	Otvora tablicu Patient Lookup (Traženje bolesnika) u kojoj možete izabrati zapis postojećeg bolesnika koji želite pogledati.
	Guide Me (Vodi me)	Prikazuje ili sakriva prozor Guide Me (Vodi me). Kliknite da biste vidjeli kontekstne savjete sustava.

Kartice bolesnika

Kada otvorite zapis bolesnika, uz alatnu se traku prikazuje kartica s imenom bolesnika. Ako je kartica aktivna, to znači da su zapis o bolesniku i radni prostor aktivni te da za tog bolesnika možete obavljati zadatke u programu CareLink Pro.

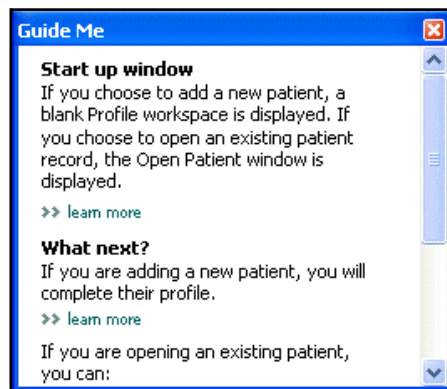


 **Gumb Close (Zatvori)**

Zapis bolesnika može se aktivirati jednostavnim klikom na karticu bolesnika. Da biste zatvorili zapis, kliknite gumb CLOSE (Zatvori) na njegovoj kartici.

Značajka Guide Me (Vodi me)

Značajka Guide Me (Vodi me) dostupna je svuda u softveru CareLink Pro. Ona otvara prozor s kontekstnim savjetima o radnjama koje možete poduzeti iz dijela sustava koji je trenutno aktivan. Prozori značajke Guide Me (Vodi me) mogu sadržavati i veze **>> learn more** (saznajte više). Kada ih kliknete, te vas veze vode do relevantnog odjeljka mrežne pomoći u kojem možete pronaći dodatne informacije. Značajka Guide Me (Vodi me) prema zadanim je postavkama omogućena. No možete je isključiti u bilo kojem trenutku.



Uključivanje i isključivanje značajke Guide me (Vodi me)

Mogućnost gumba



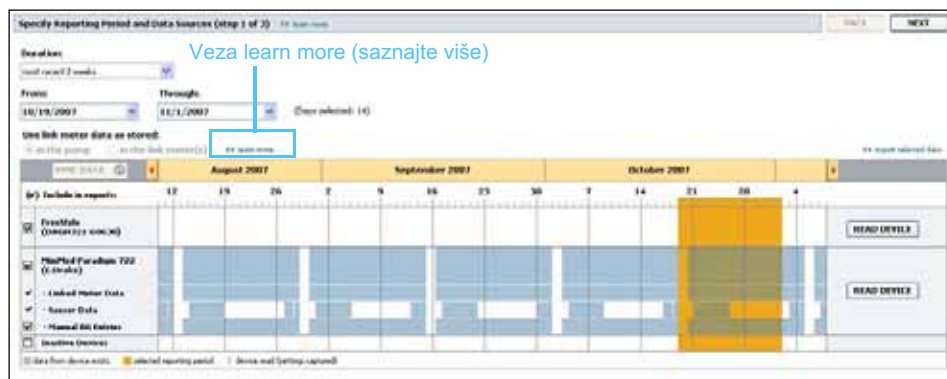
- Kliknite gumb GUIDE ME (Vodi me) da biste uključili ili isključili značajku Guide Me (Vodi me).

Mogućnost izbornika

- Odaberite **Help > Guide Me** (Pomoć > Vodi me) da biste aktivirali ili deaktivirali tu značajku.

Veze Learn More (Saznajte više)

Veze Learn More (Saznajte više) vode vas do povezane teme u sustavu mrežne pomoći. One se nalaze svuda u sustavu, unutar prozora Guide Me (Vodi me) ili softvera. Ako niste sigurni kako nastaviti ili koje vrijednosti morate unijeti, kliknite **>> learn more** (saznajte više).



Sustav pomoći

Sustav pomoći dostupan je kao podrška u korištenju sustava CareLink Pro. Sadrži informacije o tome kako obaviti zadatke u softveru.

Da biste pristupili sustavu pomoći, učinite nešto od navedenog:

- Odaberite **Help > Medtronic CareLink Pro Help** (Pomoć > Pomoć za CareLink Pro).
- Pritisnite tipku F1.

Uvod u rad

3

Što se nalazi u ovom poglavlju

- [Prije početka: stranica 15](#)
- [Otvaranje i zatvaranje zapisa o bolesniku: stranica 17](#)
- [Postavljanje preferenci sustava: stranica 18](#)

Ovo vas poglavlje vodi kroz pokretanje softvera CareLink™ Pro, otvaranje i zatvaranje zapisa o bolesniku te postavljanje preferenci koje se primjenjuju na sve bolesnike u sustavu.

Prije početka

Ako prvi put koristite CareLink Pro, obavezno postavite Opće preference (pogledajte poglavlje [Opće preference, na stranici 19](#)). Te preference određuju kako se određene stavke prikazuju u softveru i izvješćima te kako želite da sustav komunicira s internetom.

Preference možete postaviti u bilo kojem trenutku. Možda poželite pričekati dok se ne upoznate sa softverom CareLink Pro da biste postavili druge preference.

Primarni zadaci sustava

U sljedećoj su tablici prikazani glavni zadaci čije se izvršavanje preporučuje pri prvom postavljanju i korištenju programa CareLink Pro. Navodi se i u kojem se dijelu korisničkog priručnika opisuje koji zadatak.

Korak	Lokacija
Upoznajte se s korisničkim sučeljem programa CareLink Pro.	<i>Poglavlje 2, Kretanje po sustavu</i>
Definirajte globalne sistemske mogućnosti koje će vaša ambulanta koristiti.	<i>Postavljanje preferenci sustava, na stranici 18</i>
Stvorite profile za svakog bolesnika.	<i>Dodavanje novih profila, na stranici 25</i>
Povežite se s računima bolesnika u softveru CareLink Personal.	<i>Povezivanje sa sustavom CareLink Personal (nije obavezno), na stranici 26</i>
Dodajte pumpu i mjerače bolesnika u njihov profil.	<i>Dodavanje uređaja, na stranici 36</i>
Čitajte podatke s pumpe i mjerača bolesnika.	<i>Čitanje podataka iz uređaja, na stranici 43</i>
Postavite i generirajte izvješća za svakog bolesnika.	<i>Stvaranje izvješća, na stranici 46</i>
Redovito stvarajte sigurnosne kopije baze podataka programa CareLink Pro.	<i>Stvaranje sigurnosne kopije baze podataka, na stranici 59</i>
Ažurirajte softver CareLink Pro.	<i>Primjena ažuriranja softvera, na stranici 58</i>

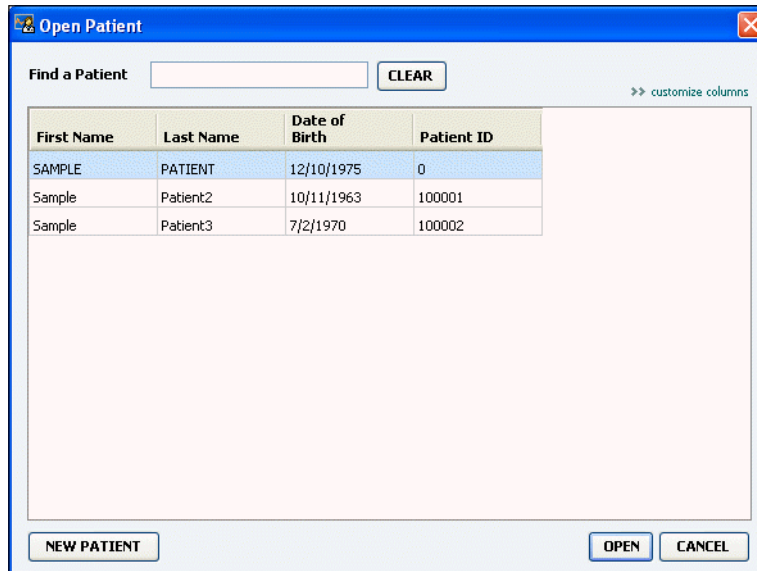
Otvaranje i zatvaranje zapisa o bolesniku

Otvaranje zapisa o bolesniku

Istodobno može biti otvoreno najviše šest bolesničkih zapisa. Ako još niste stvorili profile bolesnika, pogledajte odjeljak [Dodavanje novih profila, na stranici 25](#).


Gumb Open Patient
(Otvori bolesnika)

- 1 Odaberite **File > Open Patient** (Datoteka > Otvori bolesnika) ili kliknite gumb OPEN PATIENT (Otvori bolesnika). Prikazuje se popis bolesnika sličan sljedećem.



NAPOMENA: ako primite poruku s napomenom da ste otvorili previše zapisa o bolesniku, kliknite OK (U redu), zatvorite zapis i nastavite.

- 2 Pronađite bolesnika na popisu tako da upišete njegovo ime ili dio imena u polje *Find a Patient* (Pronađi bolesnika). Kada je bolesnik istaknut na popisu, kliknite OPEN (Otvori), dvokliknite popis ili pritisnite tipku ENTER. Po popisu se možete kretati i korištenjem strelica za gore i dolje na tipkovnici.

Za bolesnika se prikazuje radni prostor *Devices* (Uređaji) (ako uređaji još nisu dodani) ili radni prostor *Reports* (Izvešća).

- 3 Da biste vidjeli radni prostor *Profile* (Profil) za bolesnika, kliknite gumb PROFILE (Profil) na navigacijskoj traci.


Gumb Profile (Profil)

Zatvaranje zapisa o bolesniku

- 1 Provjerite je li zapis bolesnika koji želite zatvoriti aktivan (kartica je istaknuta).
- 2 Učinite nešto od navedenog:
 - a. Odaberite **File > Close Patient** (Datoteka > Zatvori bolesnika).
 - b. Kliknite gumb CLOSE (Zatvori) na kartici bolesnika.
 - c. Pritisnite tipke Ctrl i F4.


Gumb Close (Zatvori)

Postavljanje preferenci sustava

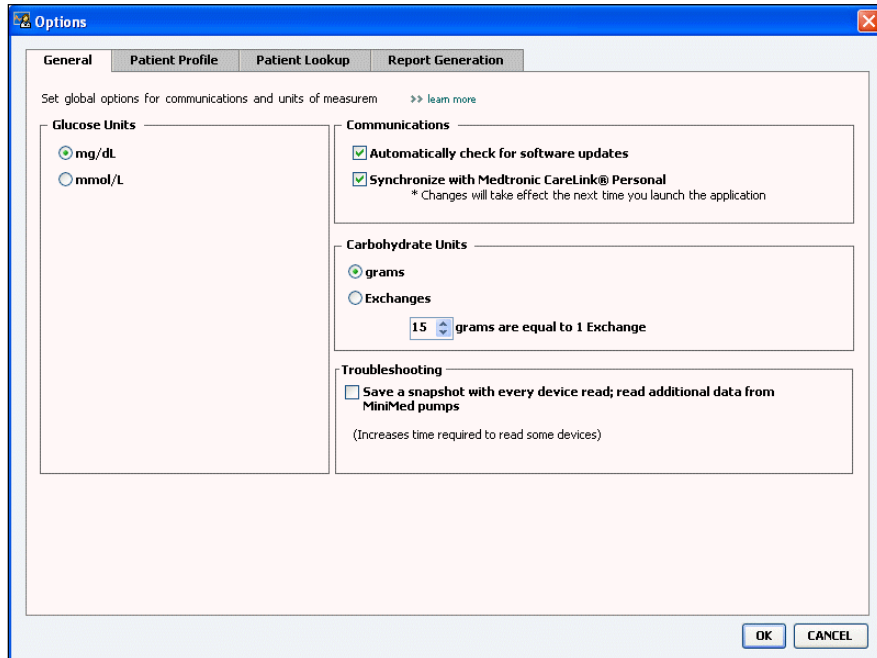
Te se preference primjenjuju na sve bolesnike u sustavu. Informacije o preferencama koje utječu samo na pojedine bolesnike potražite u odjeljku *Provjera postavki izvješća, na stranici 50*.

Preference su prikazane u sljedećim grupama:

- General (Općenito)
 - Glucose units (Jedinice glukoze)
 - Carbohydrate units (Jedinice ugljikohidrata)
 - Communications (Komunikacija)
 - Troubleshooting (Otklanjanje poteškoća)
- Patient Profile (Profil bolesnika)
 - odabir i raspoređivanje polja podataka u profilima bolesnika
- Patient Lookup (Traženje bolesnika)
 - modificiranje i promjena redoslijeda polja koja se prikazuju kada odaberete Open Patient (Otvori bolesnika) da biste prikazali popis bolesnika
- Report Generation (Stvaranje izvještaja)
 - odabir polja podataka koja želite da se prikazuju kada odaberete unos u izvješće Daily Detail (Dnevne pojedinosti) iz podatkovne tablice

Opće preference

- 1 Odaberite **Tools > Options** (Alati > Mogućnosti). Prikazuje se sljedeći prozor.



- 2 Kliknite gumb mogućnosti da biste odabrali željenu vrijednost.
 - *Glucose Units* (Jedinice glukoze): mg/dL ili mmol/L
 - *Carbohydrate Units* (Jedinice ugljikohidrata): grami ili razmjene
 - a. Ako ste odabrali razmjene za *Carbohydrate Units* (Jedinice ugljikohidrata), upišite odgovarajući broj u polje *grams are equal to 1 Exchange* (grama vrijedi kao 1 razmjena).
- 3 Za sljedeće mogućnosti odjeljka Communications (Komunikacije) klikom potvrdite (omogućite) ili poništite (onemogućite) potvrdni okvir:
 - ***Automatically check for software updates*** (Automatsko traženje ažuriranja softvera): kada je ta mogućnost odabrana, svakom sustavu na kojem je pokrenut CareLink Pro poslat će se obavijest svaki put kada postane dostupno ažuriranje softvera. Aktivni će korisnik tada imati mogućnost preuzimanja i instalacije ažuriranja. Da biste to spriječili i uveli upravljaju distribuciju ažuriranja softvera, možete poništiti taj potvrdni okvir.
 - ***Synchronize with CareLink™ Personal*** (Sinkronizacija sa softverom CareLink™ Personal): ako želite da sustav automatski sinkronizira podatke softvera CareLink Personal vaših bolesnika svaki put kada otvorite njihov profil, potvrdite okvir *Synchronize with CareLink Personal* (Sinkronizacija sa softverom CareLink Personal). Ako poništite taj potvrdni okvir, morat ćete ručno sinkronizirati podatke iz programa CareLink Personal za svakog bolesnika.

NAPOMENA: obavezno slijedite smjernice svoje ambulante ili IT odjela za postavljanje komunikacijskih preferenci.

- Kliknite da biste potvrdili ili poništili okvir u odjeljku Troubleshooting (Otklanjanje poteškoća). Ako je potvrdni okvir odabran, program će spremi zapis s očitanjima uređaja radi otklanjanja poteškoća.
- Kliknite OK (U redu) da biste spremili opće preference.

Preference profila bolesnika

- Odaberite **Tools > Options** (Alati > Mogućnosti).
- Kliknite karticu *Patient Profile* (Profil bolesnika). Prikazuje se sljedeći prozor.

The screenshot shows the 'Options' dialog box with the 'Patient Profile' tab selected. The dialog is titled 'Options' and has a close button in the top right corner. Below the title bar are four tabs: 'General', 'Patient Profile', 'Patient Lookup', and 'Report Generation'. The 'Patient Profile' tab is active, and the text below it reads: 'Select and order the data fields that should be displayed as part of the patient profile >> learn more'. The dialog is divided into several sections:

- Identification:** Contains checkboxes for 'First Name', 'Middle Name', 'Last Name', 'Patient ID', 'Date of Birth', 'Prefix', and 'Suffix'. Each has a 'Required' checkbox to its right.
- Details:** Contains checkboxes for 'Gender' and 'Diagnosis', each with a 'Required' checkbox.
- Contact:** Contains checkboxes for 'Phone', 'Email', 'Cell Phone', 'Address', 'City', 'State', 'Zip', and 'Country', each with a 'Required' checkbox.
- Custom:** Contains checkboxes for 'Custom1' through 'Custom6', each with a 'Required' checkbox.
- Field Order:** A list on the right side showing the selected fields in the order they will be displayed. The list includes: '* First Name', '* Last Name', 'Date of Birth', and 'Patient ID'. The 'First Name' field is highlighted in blue.

At the bottom right of the dialog are 'OK' and 'CANCEL' buttons.

Pomoću potvrdnih okvira odaberite polja koja želite uvrstiti u profil. Koristite strelice prema gore i prema dolje da biste poredali polja.

Odabir podatkovnih polja

- Pomoću potvrdnih okvira dodajte željena polja.
- Da biste uklonili polje iz profila, poništite njegov potvrdni okvir.
- Da biste polje učinili obaveznim, potvrdite okvir u stupcu *Required* (Obavezno). Obavezna se polja moraju ispuniti radi stvaranja profila.

NAPOMENA: *First Name* (Ime) i *Last Name* (Prezime) nije moguće ukloniti.

Dodavanje prilagođenog polja

- 1 Potvrdite okvir s lijeve strane praznog prilagođenog polja.
- 2 Unesite tekst da biste polju dodijelili naziv (primjerice »Kontakt u slučaju nužde«). Taj će naziv polja biti prikazan na profilu bolesnika.
- 3 Da biste polje učinili obaveznim, potvrdite okvir u stupcu *Required* (Obavezno).

NAPOMENA: da biste prilagođeno polje uklonili iz profila, poništite potvrđni okvir pokraj polja koje želite ukloniti.



Promjena redoslijeda podatkovnih polja

- Odaberite polje koje želite premjestiti, a zatim kliknite strelicu prema gore ili dolje da biste ga premjestili. (Strelicama prikazanim pri vrhu i pri dnu možete pomaknuti polje potpuno na vrh ili na dno popisa.)

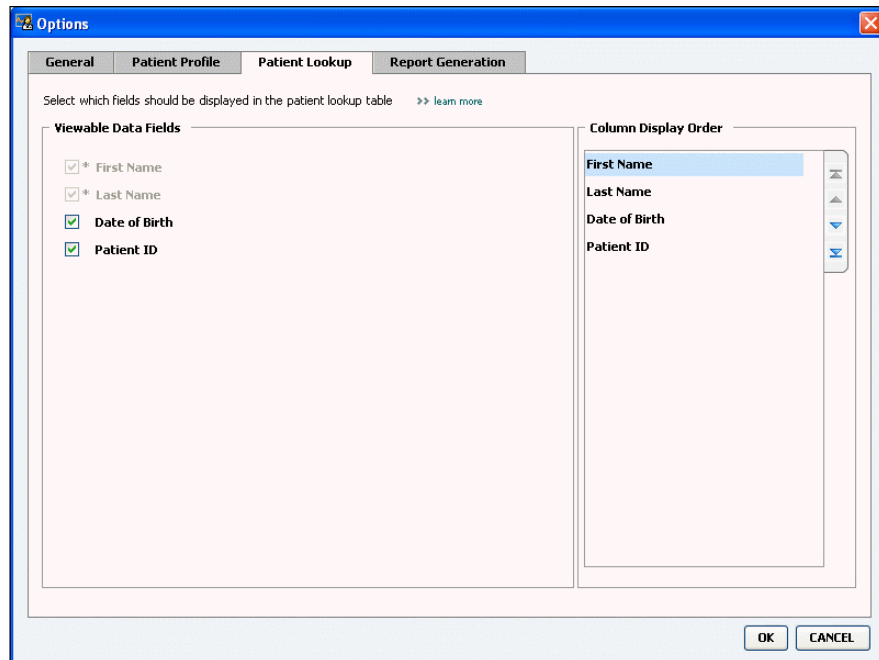
Zatvaranje preferenci profila bolesnika

- Kada popis Field Order (Redoslijed polja) sadrži sva željena polja poredana ispravnim redoslijedom, kliknite OK (U redu).

Profilu bolesnika sada sadrže polja i redoslijed polja koji ste upravo odabrali.

Preference traženja bolesnika

- 1 Odaberite **Tools > Options** (Alati > Mogućnosti).
- 2 Kliknite karticu *Patient Lookup* (Traženje bolesnika). Prikazuje se sljedeći prozor.



Pomoću potvrđnih okvira odaberite polja koja želite uvrstiti u tablicu Patient Lookup (Traženje bolesnika). Koristite strelice prema gore i dolje da biste poredali stupce.

Odabir podataka za prikaz

- Pomoću potvrdnih okvira odaberite vrstu podataka koju želite ili očistite podatke koje ne želite prikazati u tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).

NAPOMENA: *First Name (Ime) i Last Name (Prezime) nije moguće ukloniti.*



Promjena redoslijeda stupaca

- Da biste promijenili redoslijed stupaca u tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika), odaberite stupac koji ćete pomaknuti i kliknite strelice prema gore ili dolje. (Strelicama prikazanim pri vrhu i pri dnu možete pomaknuti podatkovni stupac potpuno na vrh ili na dno popisa.)

Zatvaranje preferenci traženja bolesnika

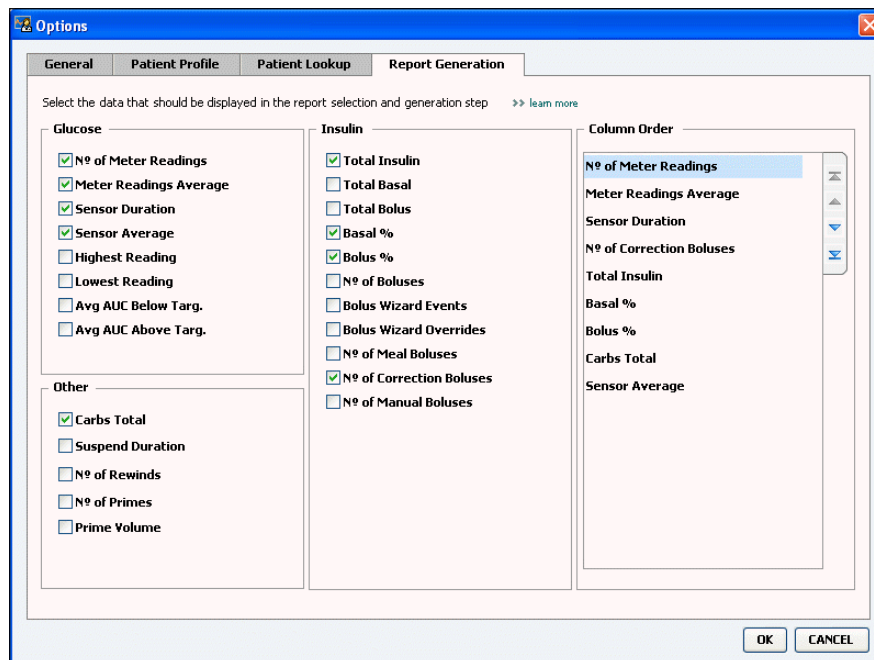
- Kada popis Column Display Order (Redoslijed prikaza stupaca) sadrži sve željene podatke ispravnim redoslijedom, kliknite OK (U redu). Tablica Patient Lookup (Traženje bolesnika) sada sadrži podatke i redoslijed stupaca koji ste upravo odabrali.

Preference generiranja izvješća

Podatkovna tablica prikazuje se tijekom odabira u sklopu procesa generiranja izvješća. Tablica bi trebala sadržavati podatke koji su zdravstvenom djelatniku najkorisniji za određivanje datuma za koje želi vidjeti izvješća Daily Detail (Dnevne pojedinosti).

- 1 Odaberite **Tools > Options** (Alati > Mogućnosti).
- 2 Kliknite karticu *Report Generation* (Generiranje izvješća). Prikazuje se sljedeći prozor.

NAPOMENA: *da biste vidjeli kako se te preference primjenjuju na podatkovnu tablicu tijekom stvaranja izvješća, pogledajte odjeljak Odabir razdoblja izvješćivanja i datuma uvrštavanja, na stranici 52.*



Pomoću potvrdnih okvira odaberite vrstu podataka koje želite uvrstiti u podatkovnu tablicu. Koristite strelice prema gore i dolje da biste poredali stupce.

Odabir podataka za prikaz

- Pomoću potvrdnih okvira odaberite vrstu podataka koje želite ili očistite podatke koje ne želite prikazati u podatkovnoj tablici.

Promjena redoslijeda stupaca

- Da biste promijenili redoslijed stupaca u podatkovnoj tablici, odaberite stupac koji ćete pomaknuti i kliknite strelice gore ili dolje. (Strelicama prikazanim pri vrhu i pri dnu možete pomaknuti podatkovni stupac potpuno na vrh ili na dno popisa.)



NAPOMENA:
podatkovni stupac na vrhu popisa Column Order (Redoslijed stupaca) bit će prikazan u prvom stupcu podatkovne tablice. Stavke pri dnu bit će prikazane u zadnjem stupcu podatkovne tablice.

Dovršenje preferenci generiranja izvješća

- Kada popis Column Order (Redoslijed stupaca) sadrži sve željene podatke ispravnim redoslijedom, kliknite OK (U redu).

Podatkovna tablica sada sadrži podatke i redoslijed stupaca koji ste upravo odabrali.

Radni prostor Profile (Profil)

4

Što se nalazi u ovom poglavlju

- [Prije početka: stranica 24](#)
- [Dodavanje novih profila: stranica 25](#)
- [Uređivanje profila bolesnika: stranica 25](#)
- [Brisanje podataka o bolesniku iz sustava: stranica 25](#)
- [Povezivanje sa sustavom CareLink Personal \(nije obavezno\): stranica 26](#)

Profil je nešto poput početne stranice medicinskog kartona. On sadrži podatke o bolesniku, kao što je ime i datum rođenja. Profil je potreban za prikupljanje podataka iz uređaja i korištenje u izvješćima o terapiji.

Radni prostor Profile (Profil) ujedno omogućuje povezivanje s bolesnikovim računom u softveru CareLink Personal. Nakon uspostave veze možete u bilo kojem trenutku dohvatiti podatke o bolesniku pohranjene u sustavu CareLink Personal, a bolesnik ne mora biti prisutan.

Prije početka

Možda poželite prilagoditi profile bolesnika da bi sadržavali samo onu vrstu podataka koju želite prikupiti. Dodatne informacije potražite u odjeljku *Preference profila bolesnika, na stranici 20*.

Potrebno je i korisničko ime i lozinka da biste postavili vezu s bolesnikovim računom u sustavu CareLink Personal. Bolesnik mora biti prisutan da bi vam pružio te podatke.

Dodavanje novih profila

Svaki put kada dodate bolesnika u sustav CareLink Pro, morate prvo ispuniti profil za njega.



Gumb Add Patient
(Dodaj bolesnika)

NAPOMENA: da biste dodali ili promijenili polja u profilu bolesnika, kliknite >> customize fields (za prilagodbu polja). Pogledajte odjeljak Preference profila bolesnika, na stranici 20.

- 1 Odaberite **File > New Patient** (Datoteka > Novi bolesnik) ili kliknite gumb ADD PATIENT (Dodaj bolesnika).
Prikazan je radni prostor *Profile* (Profil) (pogledajte primjer na [str. 11](#)).
- 2 Ispunite polja u odjeljku *Patient Profile* (Profil bolesnika).
- 3 Kliknite SAVE (Spremi).
Profil novog bolesnika dodaje se u bazu podataka sustava CareLink Pro. Prikazuje se poruka kojom se potvrđuje da je profil spremljen.
Ako obavezno polje nije ispunjeno kada spremate profil bolesnika, pokraj tog polja prikazuje se poruka. Spremanje profila neće vam biti dopušteno sve dok ne izvršite unos u polje.

Uređivanje profila bolesnika

- 1 Provjerite je li radni prostor *Profile* (Profil) bolesnika otvoren.
- 2 Kliknite EDIT (Uredi).
- 3 Uredite podatke u odjeljku *Patient Profile* (Profil bolesnika).
- 4 Kliknite SAVE (Spremi).
Prikazuje se poruka kojom se potvrđuje da je profil spremljen.

Brisanje podataka o bolesniku iz sustava

- 1 Provjerite je li radni prostor *Profile* (Profil) bolesnika otvoren.
- 2 Provjerite je li riječ o bolesniku kojeg želite izbrisati. Brisanjem profila bolesnika ujedno ćete ukloniti sve njegove podatke iz baze podataka sustava CareLink Pro. Taj postupak nije moguće poništiti.
- 3 Kliknite **>> delete patient record** (izbriši zapis o bolesniku) iznad odjeljka za sinkronizaciju profila.
Prikazuje se poruka s upozorenjem da će se brisanjem zapisa izbrisati svi podaci o bolesniku.
- 4 Kliknite YES (Da) da biste izbrisali zapis o bolesniku.

Povezivanje sa sustavom CareLink Personal (nije obavezno)

Uz dopuštenje bolesnika možete uspostaviti vezu s njegovim računom u sustavu CareLink Personal. Taj web-alat bolesnicima omogućuje prijenos i pohranu podataka primljenih iz uređaja te sastavljanje različitih izvješća o terapiji.

Kada se povežete s bolesnikovim računom u sustavu CareLink Personal, možete dohvatiti podatke iz uređaja koji su tamo pohranjeni radi generiranja izvješća iz softvera CareLink Pro. Izvješća se mogu generirati u bilo kojem trenutku, čak i između posjeta ordinaciji. Uz to se i smanjuje potreba za čitanjem bolesnikova uređaja u ordinaciji.

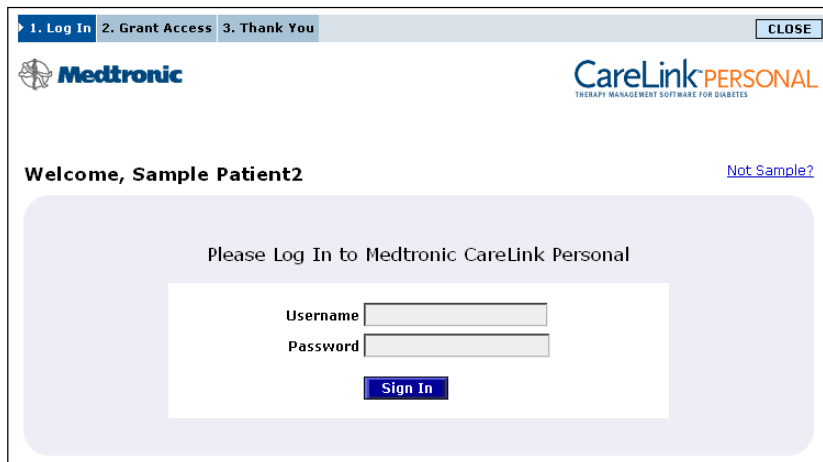
Ako bolesnik još nema račun za CareLink Personal, možete mu poslati poruku e-pošte i pozvati ga da otvori račun.

Povezivanje s postojećim računom

NAPOMENA: bolesnik mora biti prisutan radi dovršenja ovih koraka.

- 1 Morate biti povezani s internetom.
- 2 Otvorite radni prostor *Profile* (Profil) za bolesnika.
- 3 Ispunite sva obavezna polja u odjeljku *Patient Profile* (Profil bolesnika).
- 4 Kliknite LINK TO EXISTING ACCOUNT (Povezivanje s postojećim računom).

Prikazat će se zaslon za prijavu na sustav CareLink Personal.



The screenshot shows a web interface for logging into CareLink Personal. At the top, there is a progress bar with three steps: '1. Log In' (highlighted), '2. Grant Access', and '3. Thank You'. A 'CLOSE' button is in the top right corner. The Medtronic logo is on the left, and the CareLink PERSONAL logo is on the right. Below the logos, it says 'Welcome, Sample Patient2' with a link 'Not Sample?'. The main content area is a light blue box with the text 'Please Log In to Medtronic CareLink Personal'. Inside this box, there are two input fields: 'Username' and 'Password', and a blue 'Sign In' button below them.

- 5 Bolesnik sada mora:
 - a. upisati svoje korisničko ime i lozinku
 - b. kliknuti SIGN IN (Prijava)

Prikazuje se stranica za dopušteni pristup na temelju postavki prijave bolesnika za jezik i regiju.

1. Log In 2. Grant Access 3. Thank You CLOSE

Medtronic CareLink PERSONAL
THERAPY MANAGEMENT SOFTWARE FOR DIABETES

Grant Access

By agreeing to the terms below I am providing access to my Medtronic CareLink™ Personal database information to:

Valley Clinic
Northridge, California

Terms of Use

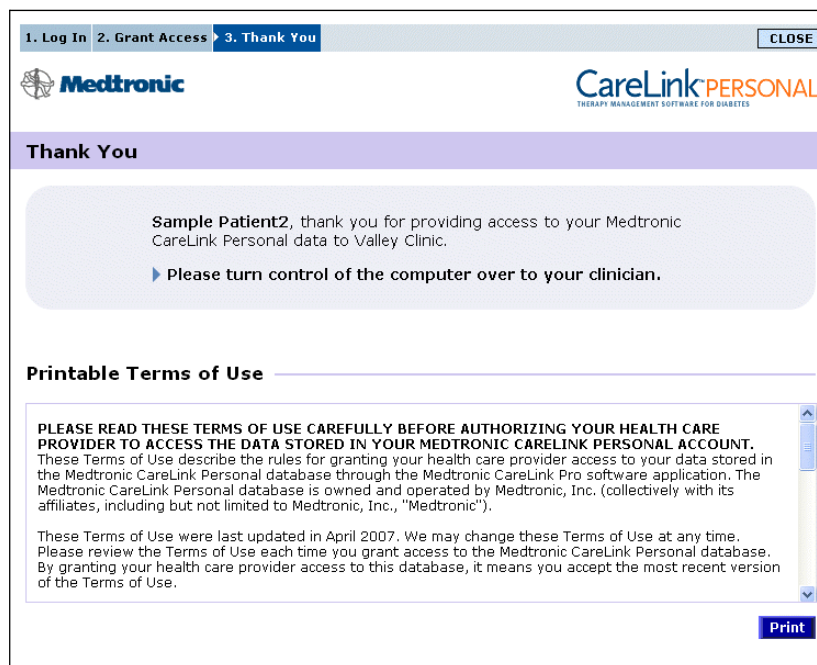
PLEASE READ THESE TERMS OF USE CAREFULLY BEFORE AUTHORIZING YOUR HEALTH CARE PROVIDER TO ACCESS THE DATA STORED IN YOUR MEDTRONIC CARELINK PERSONAL ACCOUNT. These Terms of Use describe the rules for granting your health care provider access to your data stored in the Medtronic CareLink Personal database through the Medtronic CareLink Pro software application. The Medtronic CareLink Personal database is owned and operated by Medtronic, Inc. (collectively with its affiliates, including but not limited to Medtronic, Inc., "Medtronic").

These Terms of Use were last updated in April 2007. We may change these Terms of Use at any time. Please review the Terms of Use each time you grant access to the Medtronic CareLink Personal database. By granting your health care provider access to this database, it means you accept the most recent version of the Terms of Use.

I agree to the Terms of Use above. I am aware that I may revoke this access at any time.

Grant Access

- 6 Bolesnik sada mora:
- pročitati uvjete upotrebe
 - klikom potvrditi okvir pokraj teksta *I agree to the Terms of Use above...* (Slažem se s gore navedenim uvjetima upotrebe...)
 - kliknuti GRANT ACCESS (Dopusti pristup)
 - obavijestiti vas kada se pojavi stranica sa zahvalom



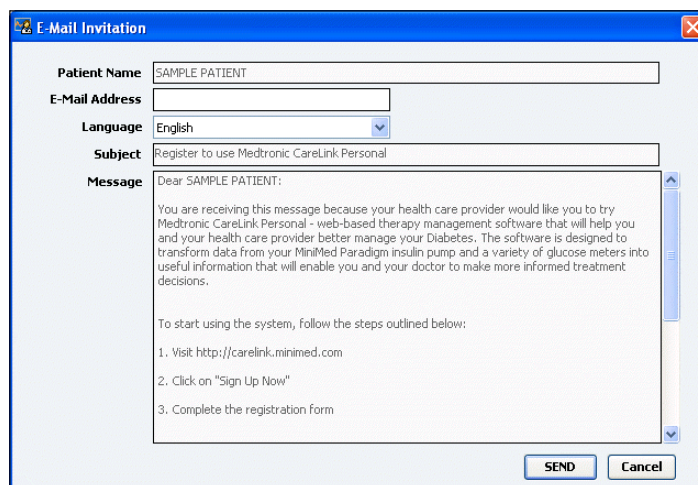
Možete ispisati uvjete upotrebe za bolesnika klikom na gumb PRINT (Ispis).

Sada ste povezani s bolesnikovim računom u sustavu CareLink Personal. Pogledajte odjeljak *Primanje podataka iz povezanog računa, na stranici 30.*

Slanje pozivnice e-poštom

Da biste bolesniku poslali e-poštu s pozivnicom za otvaranje računa za CareLink Personal, slijedite ove korake:

- 1 Otvorite radni prostor *Profile* (Profil) za bolesnika.
- 2 Ispunite sva obavezna polja u odjeljku *Patient Profile* (Profil bolesnika).
- 3 Kliknite SEND E-MAIL INVITATION TO PATIENT (Pošalji bolesniku pozivnicu e-poštom).



4 Provjerite jesu li polja *Patient Name* (Ime bolesnika), *Email* (E-pošta) i *Language* (Jezik) ispravno ispunjena.

5 Kliknite SEND (Pošalji).

U području sa statusom profila bolesnika potvrđuje se slanje e-pošte.

Prekid veze bolesnikova računa u sustavu CareLink Personal sa softverom CareLink Pro

Možete prekinuti vezu bolesnikova računa u sustavu CareLink Personal sa softverom CareLink Pro. Ta je mogućnost dostupna tek nakon uspostavljanja veze. Nakon prekida veze CareLink Pro više ne može dohvaćati bolesnikove podatke iz sustava CareLink Personal. To ne utječe na osobnu upotrebu računa u sustavu CareLink Personal od strane bolesnika.

- 1 Otvorite zapis o bolesniku i pristupite radnom prostoru Profile (Profil).
- 2 Kliknite UNLINK ACCOUNT (Prekini vezu s računom).
- 3 Kliknite Yes (Da) u poruci za potvrdu. Osobni profil bolesnika više nije povezan sa softverom CareLink Pro.

Status se mijenja u »Not linked« (Nije povezan), a prikazuju se gumbi LINK TO EXISTING ACCOUNT (Povezivanje s postojećim računom) i SEND E-MAIL INVITATION TO PATIENT (Pošalji bolesniku pozivnicu e-poštom).

Primanje podataka iz povezanog računa

Ako ste povezani s bolesnikovim računom u sustavu CareLink Personal, svi novi podaci iz računa automatski se šalju svaki put kada otvorite profil bolesnika u softveru CareLink Pro.

NAPOMENA: da biste bili sigurni da će se to dogoditi, idite na **Tools > Options > General, (Alati > Mogućnosti > Općenito)** i provjerite je li uz okvir »Synchronize with Medtronic CareLink Personal« (Sinkronizacija sa softverom Medtronic CareLink Personal) stavljena kvačica.



Ikona za sinkronizaciju

NAPOMENA: ako bolesnik više ne želi dijeliti svoje CareLink Personal podatke, tu značajku može isključiti na izborniku **OPTIONS (Mogućnosti)**. O tome će vas se obavijestiti porukom.

Slijedite ove korake da biste preuzeli bolesnikove podatke iz sustava CareLink Personal u bilo kojem trenutku nakon otvaranja profila bolesnika:

- 1 Provjerite je li otvoren radni prostor *Profile* za bolesnika te jeste li povezani s internetom.
- 2 Odaberite **Tools > Synchronize Patient Data** (Alati > Sinkroniziraj podatke o bolesniku).
Ikona za sinkronizaciju na kartici bolesnika počinje se okretati. Kada se ikona zaustavi, postupak je dovršen.
- 3 Svi dodatni podaci dohvaćeni iz sustava CareLink Personal bit će vidljivi u izvješćima o bolesniku.

Postavljanje hardvera

5

Što se nalazi u ovom poglavlju

- [Prije početka: stranica 31](#)
- [Povezivanje uređaja: stranica 32](#)

U ovom se poglavlju nalaze dijagrami koji pokazuju kako postaviti bolesnikov uređaj da bi računalo moglo s njega pročitati podatke.

Da biste mogli čitati podatke izravno s bolesnikova uređaja, morate ga imati kod sebe. No umjesto izravnog očitavanja uređaja podatke s uređaja možete preuzeti i s bolesnikova računa u sustavu CareLink™ Personal.

Prije početka

Da biste podatke očitavali izravno s uređaja, morate imati bolesnikov uređaj kod sebe, kao i kabele ili druge komunikacijske uređaje potrebne za slanje podataka na računalo.

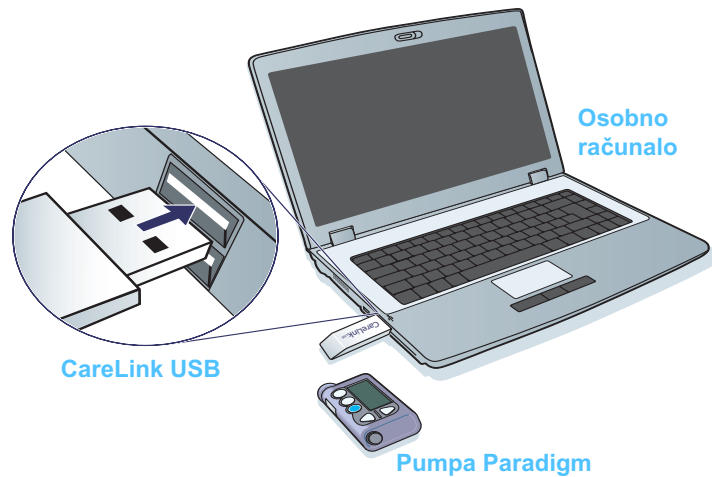
Povezivanje uređaja

NAPOMENA: dodatne pojedinosti možete pronaći u uputama koje CareLink™ Pro prikazuje dok očitavate uređaje.

NAPOMENA: ovaj primjer prikazuje kako se CareLink USB koristi za komunikaciju između pumpe i računala.

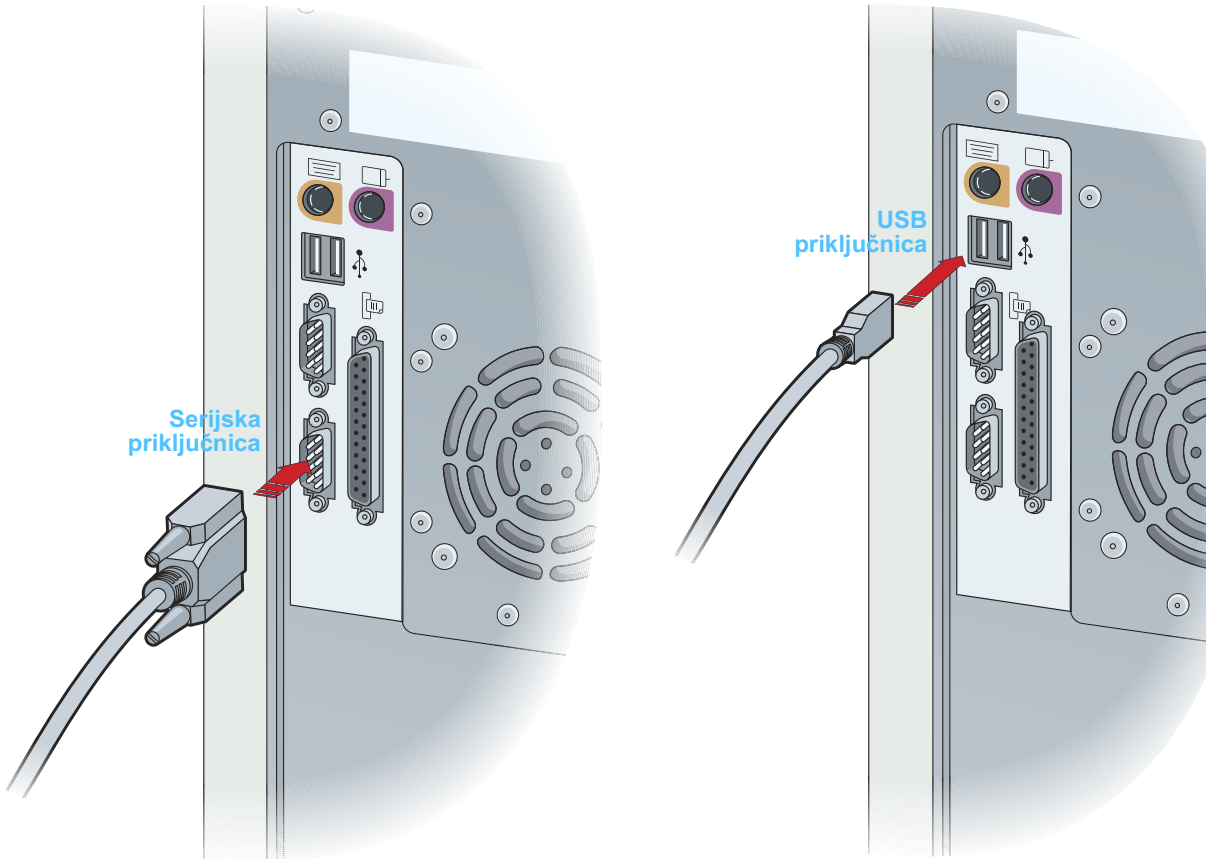
Proučite pregledni dijagram da biste stekli ideju o tome kako postaviti uređaje radi komunikacije s računalom. Dijagrami koji slijede ilustriraju posebne aspekte komunikacije uređaja.

Pregled postavljanja hardvera



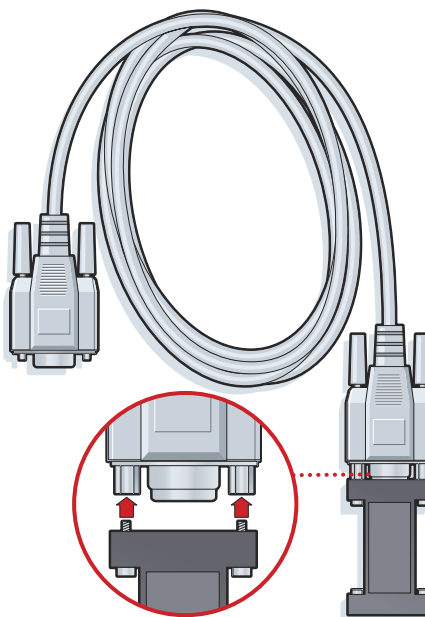
Dijagrami hardverskih veza

Veze s osobnim računalom

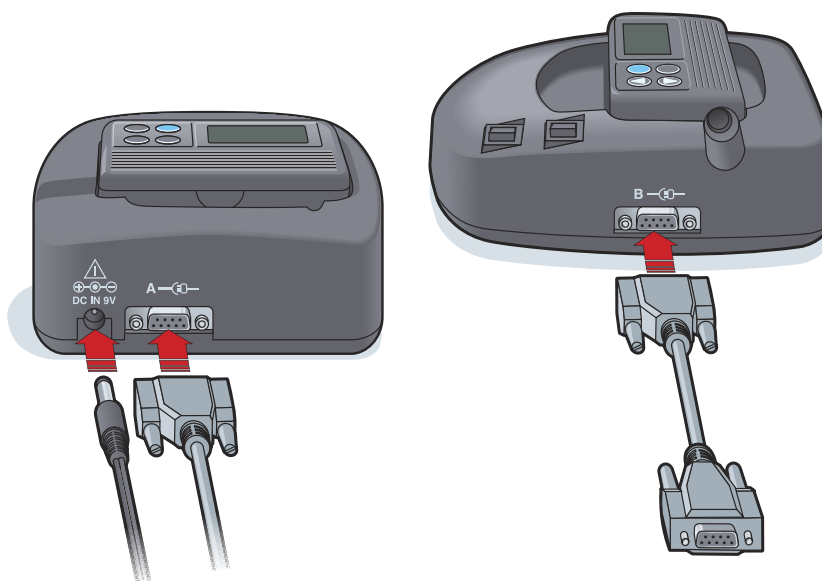


Dodatne komponente

Povežite sa serijskom priključnicom na osobnom računalu



ComLink za pumpu serije Paradigm



Com-Station za pumpe MiniMed 508 i za prolaz mjerača

Radni prostor Devices (Uređaji)

6

Što se nalazi u ovom poglavlju

- [Prije početka: stranica 36](#)
- [Dodavanje uređaja: stranica 36](#)
- [Aktivacija i deaktivacija uređaja: stranica 41](#)
- [Čitanje podataka iz uređaja: stranica 43](#)

Podaci koje su vam potrebni za čitanje bolesnikova uređaja (marka, model, serijski broj itd.) pohranjeni su u radnom prostoru *Devices* (Uređaji). Zato ih ne morate navoditi prilikom svakog čitanja podataka s uređaja.

Uređaji u radnom prostoru *Devices* (Uređaji) pohranjeni su na jednom od dva popisa – *Active Devices* (Aktivni uređaji) ili *Inactive Devices* (Neaktivni uređaji). Kada dodate uređaj, on se automatski smješta na popis *Active Devices* (Aktivni uređaji). Možete čitati samo podatke s uređaja prikazanih na popisu *Active Devices* (Aktivni uređaji). Na tom će se popisu vjerojatno nalaziti uređaji koje bolesnik trenutno koristi.

Ostali uređaji, koji pripadaju bolesniku, no trenutno se ne koriste, mogu se pohraniti na popisu *Inactive Devices* (Neaktivni uređaji). Na taj način podaci ostaju zapisani. Te je uređaje moguće učiniti aktivnima u bilo kojem trenutku.

Prije početka

Da biste mogli otvoriti radni prostor *Devices* (Uređaji) za nekog bolesnika, njegov profil mora biti spremljen u sustavu. Pogledajte [Poglavlje 4, Radni prostor Profile \(Profil\)](#).

Da biste dodali uređaj ili pročitali podatke izravno s njega, uređaj mora uspostaviti komunikaciju s računalom. Pogledajte [Poglavlje 5, Postavljanje hardvera](#) da biste doznali kako postaviti uređaje radi komunikacije s računalom.

Dodavanje uređaja

Ako uređaj još nije dodan, podatke možete preuzeti s bolesnikova računa u sustavu CareLink Personal. Takvi će se uređaji automatski dodati prilikom sinkronizacije podataka između sustava CareLink Personal i CareLink Pro.

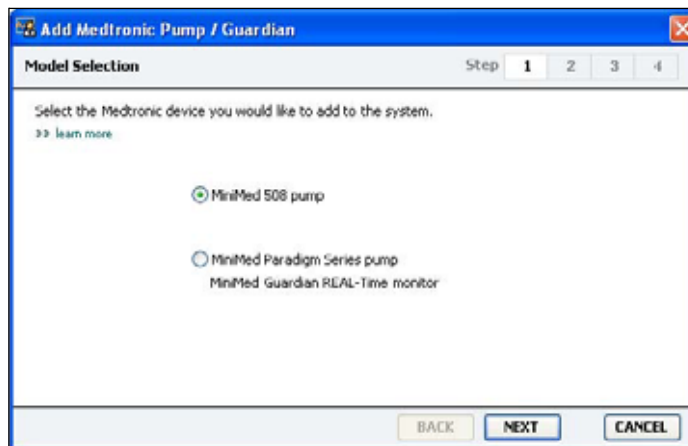
NAPOMENA: može postojati samo jedna aktivna pumpa za jednog bolesnika. Dodavanjem nove pumpe postojeću ćete pomaknuti na popis neaktivnih.



Gumb DEVICES (Uređaji)

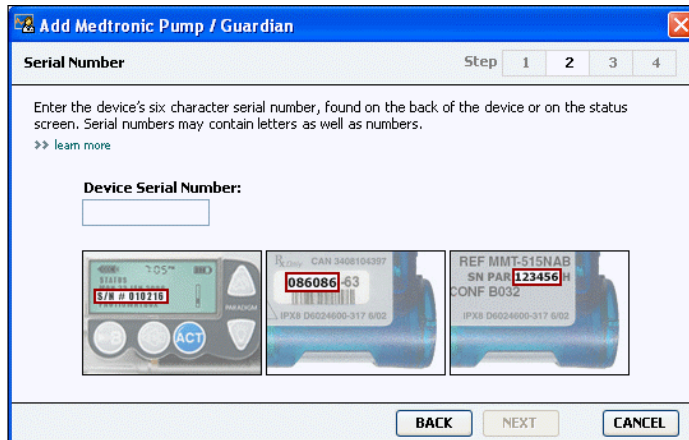
Dodavanje pumpe Medtronic ili monitora Guardian

- 1 Provjerite je li uređaj koji dodajete postavljen za komunikaciju s računalom. ([Poglavlje 5, Postavljanje hardvera](#) sadrži opis koraka povezivanja.)
- 2 Kliknite karticu bolesnika ili dvokliknite ime bolesnika na tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).
- 3 Kliknite DEVICES (Uređaji) da biste pristupili radnom prostoru *Devices* (Uređaji) za bolesnika (pogledajte primjer na [str. 11](#)).
- 4 Kliknite ADD DEVICE (Dodaj uređaj).
- 5 Odaberite **Medtronic Pump/Guardian**. Prikazuje se čarobnjak *Add Medtronic Pump/Guardian* (Dodavanje pumpe Medtronic/Guardian).



NAPOMENA: model pumpe naveden je na stražnjoj strani pumpe ili na zaslonu statusa pumpe.

- 6 Odaberite gumb mogućnosti da biste odredili koji uređaj dodajete. Ako ste odabrali mogućnost **MiniMed 508 pump**, idite na 9. korak.
- 7 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se stranica *Serial Number* (Serijski broj).

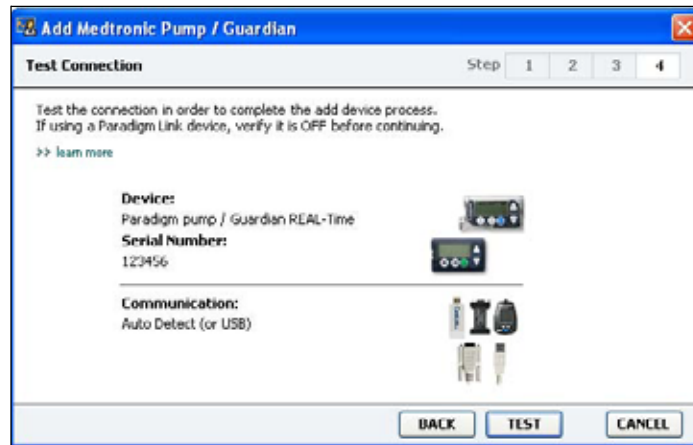


NAPOMENA: ako ne unesete ispravan serijski broj, prikazuje se poruka o pogrešci. Pogledajte primjere na ovoj stranici i provjerite unosite li ispravne znakove sa stražnje strane pumpe. Prema potrebi ponovno unesite šest znakova.

- 8 Primjeri na ovoj stranici olakšat će vam pronalaženje šesteroznamenkastog broja na uređaju koji dodajete. (Ako vam je potrebna dodatna pomoć da ga pronađete, kliknite **>> learn more** (doznajte više)). Upišite šest znakova u polje *Device Serial Number* (Serijski broj uređaja).
- 9 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se stranica *Communication Options* (Mogućnosti komunikacije) koja izgleda poput sljedeće.



- 10 Kliknite padajući izbornik *Choose Port* (Odabir priključka) i odaberite priključak s kojim se ComLink, Paradigm Link®, CareLink USB ili Com-Station povezuje na vašem računalu. Ako niste sigurni koji priključak odabrati, odaberite **Auto Detect (or USB)** (Automatsko otkrivanje (ili USB)).
- 11 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se stranica *Test Connection* (Testiranje veze) koja izgleda poput sljedeće.



- 12 Slijedite upute uređaja i kliknite TEST.

Prikazuje se poruka o tome je li povezivanje bilo uspješno. Ako jest, prijedite na sljedeći korak.

NAPOMENA: *tim se testom ne čitaju podaci iz pumpe, već se provjerava ispravnost komunikacije između pumpe i računala.*

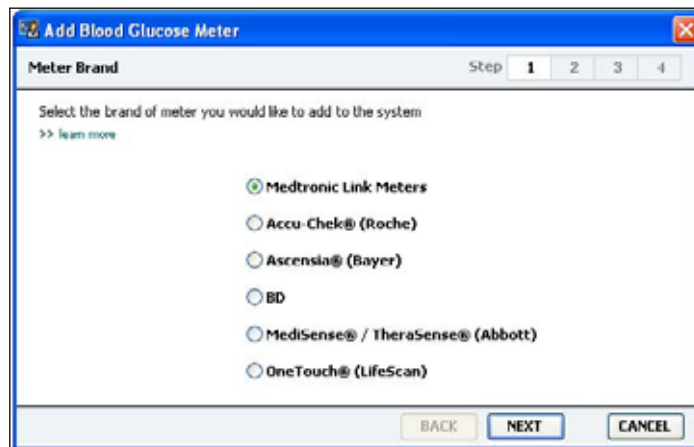
Ako komunikacija nije ispravna, provjerite je li hardver između uređaja i računala ispravno povezan. Također kliknite BACK (Natrag) na stranicama čarobnjaka da biste provjerili jeste li unijeli ispravne podatke s uređaja.

- 13 Kliknite DONE (Dovršeno).

Pumpa se dodaje na bolesnikov popis *Active Devices* (Aktivni uređaji).

Dodavanje mjerača

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili dvokliknite ime bolesnika na tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).
- 2 Provjerite komunicira li mjerač koji dodajete s računalom.
(*Poglavlje 5, Postavljanje hardvera* sadrži opis koraka povezivanja.)
- 3 Kliknite DEVICES (Uređaji) da biste pristupili radnom prostoru *Devices* (Uređaji) za bolesnika (pogledajte primjer na *str. 11*).
- 4 Kliknite gumb ADD DEVICE (Dodavanje uređaja).
- 5 Odaberite **Blood Glucose Meter** (Mjerač glukoze u krvi). Prikazuje se čarobnjak *Add Blood Glucose Meter* (Dodavanje mjerača glukoze u krvi).



- 6 Kliknite gumb mogućnosti da biste odabrali ispravnu marku mjerača.
- 7 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se stranica *Meter Model* (Model mjerača) (ova se stranica razlikuje ovisno o proizvođaču mjerača).

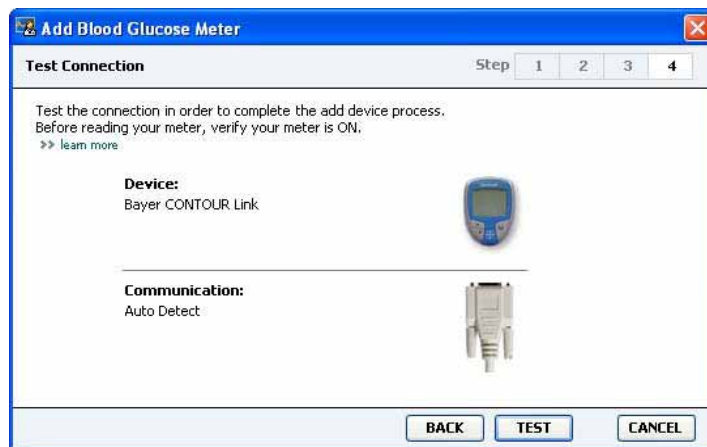


- 8 Kliknite model mjerača koji dodajete da biste ga odabrali.
- 9 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se stranica *Communication Options* (Mogućnosti komunikacije).



NAPOMENA: za odabir su dostupne samo valjane mogućnosti za mjerač koji dodajete.

- 10 Kliknite padajući izbornik *Choose Port* (Odabir priključka) i odaberite priključak s kojim se ComLink, Paradigm Link® ili CareLink USB povezuje na vašem računalu. Ako niste sigurni koji priključak odabrati, odaberite **Auto Detect** (Automatsko otkrivanje).
- 11 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se stranica *Test Connection* (Testiranje veze).



12 Slijedite upute dane za mjerač i kliknite TEST (Testiraj).

Prikazuje se poruka o tome je li povezivanje bilo uspješno. Ako jest, prijedite na sljedeći korak.

Ako komunikacija nije ispravna, provjerite je li hardver između uređaja i računala ispravno povezan. Također kliknite BACK (Natrag) na čarobnjaku da biste provjerili jesu li podaci koje ste unijeli ispravni.

13 Kliknite DONE (Dovršeno).

Mjerač se dodaje na bolesnikov popis *Active Devices* (Aktivni uređaji).

Aktivacija i deaktivacija uređaja

Bolesnikovi se uređaji mogu prema potrebi premještati s popisa *Active Devices* (Aktivni uređaji) na popis *Inactive Devices* (Neaktivni uređaji) i obrnuto. Uređaj mora biti aktivan da biste s njega mogli pročitati podatke.

Možete imati neograničen broj mjerača na popisu *Active Devices* (Aktivni uređaji), no samo jednu pumpu. Provjerite želite li deaktivirati trenutno aktivnu pumpu prije no što dodate novu.

Deaktivacija uređaja

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili dvokliknite ime bolesnika na tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).
- 2 Kliknite DEVICES (Uređaji) da biste pristupili radnom prostoru *Devices* (Uređaji) za bolesnika.

NAPOMENA: uređaji mogu biti navedeni pod ekvivalentnim nazivom uređaja. Pogledajte odjeljak Ekvivalentni uređaji, na stranici 5.

- 3 Kliknite **>> make this device inactive** (deaktiviraj taj uređaj) ispod uređaja koji želite deaktivirati.

Uređaj se premješta na popis *Inactive Devices* (Neaktivni uređaji).

Ponovna aktivacija uređaja

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili dvokliknite ime bolesnika na tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).
- 2 Kliknite DEVICES (Uređaji). Prikazuje se radni prostor *Devices* (Uređaji) za bolesnika.
- 3 Kliknite **>> activate this device** (aktiviraj taj uređaj) ispod uređaja koji želite aktivirati.

Uređaj se premješta na popis *Active Devices* (Aktivni uređaji).

Brisanje uređaja

Slijedeći ove korake izbrisat ćete uređaj i njegove podatke iz radnog prostora *Devices* (Uređaji) i softvera CareLink Pro:

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili dvokliknite ime bolesnika na tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).
- 2 Kliknite DEVICES (Uređaji) da biste pristupili radnom prostoru *Devices* (Uređaji) za bolesnika.
- 3 Provjerite nalazi li se uređaj na popisu *Inactive Devices* (Neaktivni uređaji). Ako to nije slučaj, kliknite **>> Inactivate this device** (Deaktiviraj taj uređaj) pod trenutnim unosom.
- 4 Kliknite **>> delete this device** (izbriši taj uređaj) ispod uređaja koji želite izbrisati.

Prikazuje se poruka s upozorenjem da će uređaj i svi podaci iz njega biti uklonjeni iz zapisa o bolesniku.

- 5 Kliknite YES (Da) da biste izbrisali uređaj.

Uređaj i njegovi podaci uklanjaju se iz radnog prostora *Devices* (Uređaji) i iz softvera CareLink Pro. Podaci iz tog uređaja više nisu dostupni za korištenje u izvješćima.

Čitanje podataka iz uređaja

Podatke iz uređaja možete dobiti povezivanjem s postojećim bolesnikovim računom u sustavu CareLink Personal. (Pogledajte odjeljak *Povezivanje sa sustavom CareLink Personal (nije obavezno), na stranici 26.*) Druga je mogućnost da podatke pročitate izravno s uređaja, kao što je opisano u ovom poglavlju.

CareLink Pro može pročitati podatke iz uređaja bolesnika ako se uređaj nalazi na popisu *Active Devices* (Aktivni uređaji) i komunicira s računalom. Nakon primanja podataka možete ih koristiti za stvaranje izvješća koja olakšavaju procjenu održavanja terapije bolesnika. (*Poglavlje 7, Radni prostor Reports (Izvješća)* sadrži dodatne informacije o izvješćima.)

U nastavku su navedene neke vrste informacija koje CareLink Pro prikuplja iz inzulinske pumpe tijekom prenošenja:

- različite postavke pumpe, kao što su način rada za upozorenje, glasnoća zvučnog signala i prikaz vremena
- isporučene količine bazalnog inzulina
- događaji i isporučene količine u bolusu
- unose u čarobjaku za bolus
- iznose početnih ciklusa
- razdoblja prekida
- očitavanja senzora za glukozu tijekom vremenskog razdoblja kod pumpi sa sensorima

Sustav može prikupiti podatke i iz sustava Guardian REAL-Time, uključujući:

- očitavanja senzora za glukozu (SG)
- koeficijentne vrijednosti senzora
- kalibracijske čimbenike senzora
- markere obroka
- ubrizgavanja inzulina

U sustav je moguće prenijeti i razne informacije pohranjene u mjerачu glukoze u krvi tijekom očitavanja s uređaja.

UPOZORENJE: otkazite ili dovršite privremene bazalne ili aktivne boluse i poništite eventualno aktivne alarme. Pumpa će se zaustaviti radi očitavanja. Po dovršetku očitavanja provjerite je li pumpa nastavila s radom.

OPREZ: nemojte koristiti daljinski upravljač za pumpu tijekom očitavanja.

Ako je baterija pumpe slaba, pumpa neće poslati podatke na računalo. Zamijenite bateriju ako status baterije upozorava da je slaba.

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili dvokliknite ime bolesnika na tablici Patient Lookup (Traženje bolesnika).
- 2 Provjerite komunicira li bolesnikov uređaj s računalom. (Pogledajte *Poglavlje 5, Postavljanje hardvera.*)
- 3 Kliknite DEVICES (Uređaji) da biste pristupili radnom prostoru *Devices* (Uređaji) za bolesnika.
- 4 Na popisu *Active Devices* (Aktivni uređaji) pronađite uređaj s kojeg želite dohvatiti podatke i provjerite jesu li podaci u polju *Choose port* (Odabir priključka) točni.
 - Za pumpe kliknite padajući izbornik *Amount of Data* (Količina podataka) i odaberite koliko podataka iz pumpe želite CareLink Pro pročitati.
- 5 Kliknite pridruženi gumb READ DEVICE (Čitanje uređaja).
- 6 Slijedite upute karakteristične za uređaj i kliknite OK (U redu).
- 7 CareLink Pro prikazuje traku napretka koja se ažurira i prikazuje koliki je postotak podataka s uređaja pročitani.
- 8 Ako kliknete CANCEL (Odustani) tijekom čitanja uređaja, prikazuje se poruka s upozorenjem da odustajanje od čitanja uređaja može dovesti do gubitka svih dotad pročitanih podataka. Da biste ponovno pokrenuli prenošenje, morate kliknuti gumb READ DEVICE (Čitanje uređaja) (*korak 5*).
 - Da biste odustali, kliknite YES (Da).
 - Da biste nastavili čitati podatke s uređaja, kliknite NO (Ne).
 Kada sustav završi čitanje podataka s uređaja, vidjet ćete poruku kojom se potvrđuje da je čitanje s uređaja dovršeno.
- 9 Kliknite OK (U redu).
 - Za pumpe slijedite upute za nastavak rada.

NAPOMENA: uređaji mogu biti navedeni pod ekvivalentnim nazivom uređaja. Pogledajte odjeljak *Ekvivalentni uređaji*, na stranici 5.

Ako CareLink Pro ne može preuzeti podatke s uređaja, daljnje smjernice pružit će vam *Poglavlje 9, Otklanjanje poteškoća*.

Radni prostor Reports (Izvješća)

7

Što se nalazi u ovom poglavlju

- [Prije početka: stranica 46](#)
- [Stvaranje izvješća: stranica 46](#)
- [O izvješćima: stranica 53](#)
- [Izvoz podataka: stranica 56](#)

Radni prostor Reports (Izvješća) u softveru CareLink™ Pro omogućuje pretvorbu podataka dobivenih iz uređaja u klinički korisne informacije. Informacije o vrstama izvješća koje možete stvoriti potražite u odjeljku *[O izvješćima, na stranici 53](#)*.

Izvješća se mogu generirati na zaslonu, poslati izravno pisaču ili spremiti kao TIFF ili PDF datoteke koje možete priložiti izvješću EMR (Electronic Medical Record – elektronički medicinski zapis). Jednim postupkom možete generirati nekoliko vrsta izvješća.

Podaci prikazani u tim izvješćima bilježe se s uređaja bolesnika, s njihovog računa u sustavu CareLink Personal ili oboje.

Prije početka

Ako želite da neko vremensko razdoblje bude vidljivo u izvješću, morate imati podatke s uređaja bolesnika za to vremensko razdoblje. Možda ćete bolesnikov uređaj morati povezati s računalom da biste prije pokretanja izvješća dobili aktualne podatke.

Prije pokretanja izvješća obavezno pažljivo proučite korak *Verify Report Settings* (Provjera postavki izvješća). Na tom mjestu možete precizno ugoditi izvješće da bi odražavalo podatke o bolesniku koje želite.

Stvaranje izvješća

U sljedećim su odjeljcima opisani koraci potrebni za stvaranje jednog ili više izvješća.

Otvaranje radnog prostora Reports (Izvješća)

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili gumb OPEN PATIENT (Otvori bolesnika) pa dvokliknite njegovo ime.

Prikazuje se radni prostor *Reports* (Izvješća) (pogledajte primjer na [str. 11](#)).

Odabir razdoblja izvješćivanja

- 1 Da biste promijenili vremensko razdoblje obuhvaćeno izvješćem, kliknite padajući izbornik *Duration* (Trajanje) i odaberite vrijeme. (Maksimalno je trajanje 12 tjedana.)
- 2 Datumi početka i kraja automatski se postavljaju, osim ako ne odaberete mogućnost *custom date range* (prilagođeni raspon datuma).

Ako želite prilagođeni raspon datuma, kliknite padajuće izbornike *From* (Od) ili *Through* (Do) i odaberite željeni mjesec, datum ili godinu.



Gumb Open Patient
(Otvori bolesnika)

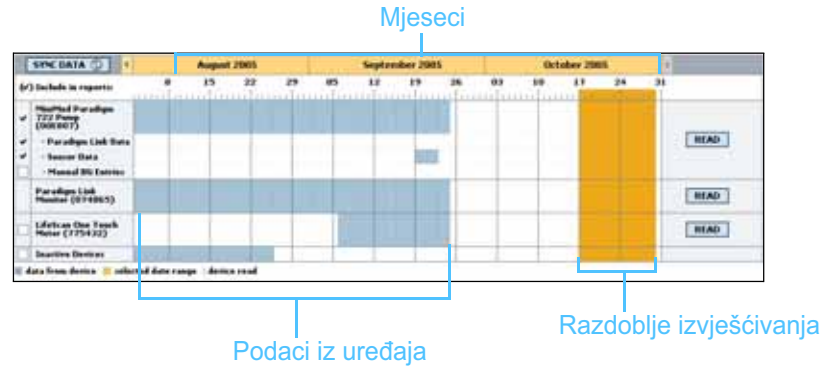
NAPOMENA: da biste provjerili imate li najnovije podatke s uređaja iz bolesnikova računa u sustavu CareLink Personal, kliknite SYNC DATA (Sinkroniziraj podatke).

NAPOMENA: ako odaberete raspon datuma koji je veći od dopuštenog, prikazuje se poruka o pogrešci. Prilagodite trajanje ili datume.

Kalendar s podacima

U području podatkovnog kalendara u radnom prostoru *Reports* (Izvešća) prikazuje se prozor s podacima izvješća za tri mjeseca. U njemu su popisani uređaji te je prikazano koliko podataka iz uređaja odabrana tri mjeseca obuhvaćaju. Prikazano je i trajanje razdoblja izvješćivanja za odabrana tri mjeseca.

Kalendar s podacima



Ako se podaci s uređaja preklapaju s razdobljem izvješćivanja, to znači da imate podatke za prikazano razdoblje izvješćivanja ili za jedan njegov dio.



Područje podatkovnog kalendara prvo prikazuje tri zadnja mjeseca. Da biste vidjeli druge mjesece, kliknite tipke sa strelicama s lijeve ili desne strane prikazanih mjeseci.

Odabir izvora podataka koje želite obuhvatiti

- 1 Ako bolesnik koristi mjerač razine glukoze u krvi povezan s pumpom, kliknite da biste odabrali jednu od sljedećih mogućnosti za korištenje podataka mjerača o razini glukoze u krvi u izvješću:
 - *in the pump* (u pumpi): prednosti su te mogućnosti to što morate pročitati podatke samo s bolesnikove pumpe, pumpa označava vrijeme na očitanjima razine glukoze u krvi, a očitavanja su izravno povezana s izračunima čarobnjaka za bolus. No ako postoje poteškoće u komunikaciji između pumpe i povezanog mjerača, u tom razdoblju možda neće biti prijavljena očitavanja razine glukoze u krvi. Osim toga, ako je model pumpe MiniMed Paradigm koju koristite stariji od 522/722, očitavanja razine glukoze u krvi iz izračuna čarobnjaka za bolus na koja niste reagirali neće ući u izvješće.
 - *in the linke meter(s)* (u povezanom mjeraču): prednost je te mogućnosti prijava svih očitavanja pohranjenih u povezanom mjeraču. Nedostatak je to što ste radi korelacije podataka iz mjerača i pumpe prethodno morali provjeriti jesu li pumpa i mjerač međusobno sinkronizirani. Također morate zasebno pročitati podatke iz pumpe i povezanog mjerača.
- 2 Da biste podatke iz uređaja dodali u izvješća, potvrdite okvir pored relevantnog uređaja.

Ne možete dodati uređaje koji su bili isključeni zbog vašeg odabira u 1. koraku. Da biste to promijenili, odaberite drugu mogućnost povezanog mjerača.
- 3 Da biste podatke iz uređaja izostavili iz izvješća, poništite potvrdni okvir pokraj relevantnog uređaja.

Ne možete poništiti potvrdne okvire uz mogućnost koju ste odabrali u 1. koraku. Da biste to promijenili, odaberite drugu mogućnost povezanog mjerača.

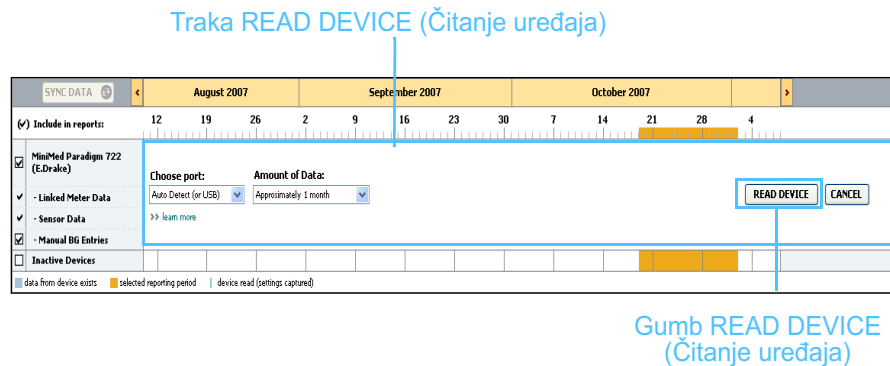
Provjera ima li podataka u uređaju

- 1 Pogledajte područje kalendara s podacima u radnom prostoru *Reports* (Izvješća) da biste vidjeli preklapa li se razdoblje izvješćivanja s podacima iz uređaja (pogledajte primjer na [str. 47](#)).
- 2 Ako se trake preklapaju tijekom cijelog razdoblja izvješćivanja, raspoložete podacima za izvješće. Možete kliknuti NEXT (Dalje) i prijeći na odjeljak *Provjera postavki izvješća, na stranici 50*.

- 3 Ako se trake ne preklapaju ili ako nema dovoljno preklapanja, možete odabrati jednu od sljedećih mogućnosti:
 - prilagodite razdoblje izvješćivanja (pogledajte odjeljak *Odabir razdoblja izvješćivanja, na stranici 46*)
 - preuzmite dodatne podatke iz uređaja (pogledajte odjeljak *Preuzimanje dodatnih podataka iz uređaja, na stranici 49*)

Preuzimanje dodatnih podataka iz uređaja

- 1 Da biste preuzeli više podataka s uređaja, kliknite gumb READ DEVICE (Čitanje uređaja) pridružen uređaju.
Prikazuje se traka Read Device (Čitanje uređaja).



UPOZORENJE: otkazite ili dovršite privremene bazalne ili aktivne boluse i poništite eventualno aktivne alarme. Pumpa će se zaustaviti radi očitavanja. Po dovršetku očitavanja provjerite je li pumpa nastavila s radom.

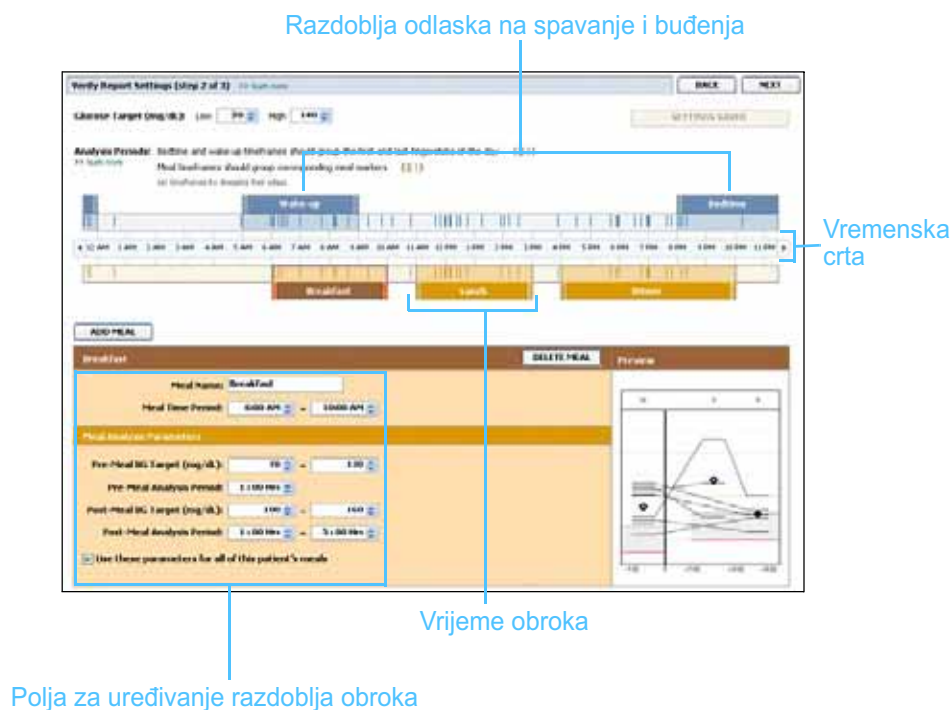
OPREZ: nemojte koristiti daljinski upravljač za pumpu tijekom očitavanja.

Ako je baterija pumpe slaba, pumpa neće poslati podatke na računalo. Zamijenite bateriju ako zaslon sa statusom baterije upozorava na to da je slaba.

- 2 Provjerite jesu li podaci u polju *Choose port* (Odabir priključka) ispravni za taj uređaj.
Da biste promijenili tu postavku, kliknite padajući izbornik za to polje i odaberite neku drugu postavku.
- 3 Provjerite je li uređaj povezan s vašim računalom.
- 4 Ako je uređaj pumpa, možete odrediti koliko ćete podataka iz nje preuzeti. Kliknite padajući izbornik *Amount of Data* (Količina podataka) i odaberite količinu.

NAPOMENA: ako odaberete All available data (Svi dostupni podaci), sustav će pročitati sve podatke u pumpi. Time ćete prebrisati sve postojeće udvostručene podatke u sustavu.

- Kliknite READ DEVICE (Čitanje uređaja). Obavezno pažljivo pročitajte prikazanu poruku jer su u njoj navedene specifične upute za očitavanje pumpe.
- Slijedite upute i kliknite OK (U redu).
Prikazuje se traka napretka pri čitanju s uređaja.
U bilo kojem trenutku možete odustati od čitanja klikom na CANCEL (Odustani).
Po dovršetku čitanja prikazuje se poruka s potvrdom.
- Kliknite OK (U redu).
Podaci s uređaja sada su vidljivi na kalendaru s podacima.
- Kliknite NEXT (Dalje) pri vrhu radnog prostora *Reports* (Izvjешća).
Prikazuje se korak *Verify Report Settings* (Provjera postavki izvješća).
On omogućuje provjeru ispravnosti postavki za tog bolesnika prije pokretanja izvješća.



Provjera postavki izvješća

- Provjerite jesu li postavke za vrijednost *Glucose Target* (Ciljana glukoza) u skladu sa željenim postavkama. Upišite te vrijednosti ili kliknite strelice prema gore ili dolje u poljima *Low* (Donja) i *High* (Gornja) da biste povećali ili smanjili vrijednosti.

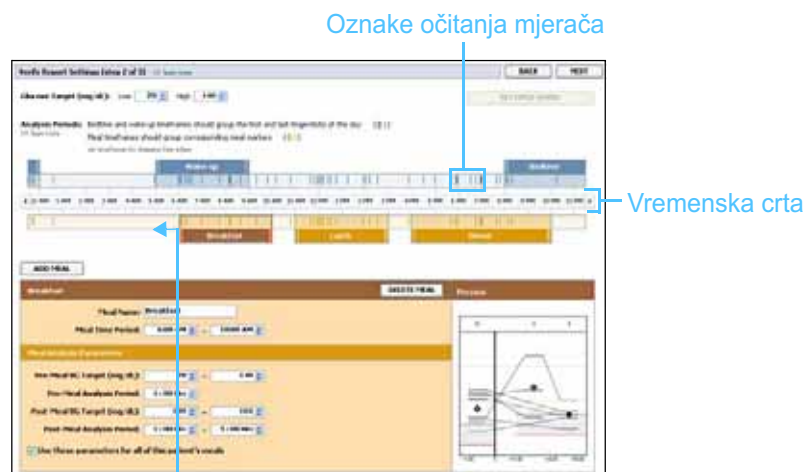
NAPOMENA: možete odrediti do pet razdoblja obroka. Zadani su doručak, ručak i večera.

NAPOMENA: ako te postavke želite koristiti samo za taj obrok, poništite potvrdni okvir Use these parameters for all of this patient's meals (Koristi te parametre za sve obroke ovog bolesnika).

NAPOMENA: razdoblja obroka ne smiju se preklapati, no početne i završne crte smiju međusobno graničiti. Razdoblja obroka moraju trajati barem 60 minuta.

- 2 Da biste dodali novo razdoblje obroka, kliknite ADD MEAL (Dodaj obrok). Da biste uredili postojeće razdoblje obroka, kliknite bilo gdje unutar jednog od razdoblja obroka na vremenskoj crti.
Aktivira se uređivač razdoblja obroka koji se nalazi ispod vremenske crte.
- 3 Unesite tekst ili kliknite strelice da biste odabrali željene postavke.
 - **Meal Name** (Naziv obroka): naziv koji želite dodijeliti razdoblju obroka
 - **Meal Time Period** (Vrijeme obroka): sati između kojih se obrok konzumira
 - **Pre-Meal BG Target (mg/dL or mmol/L)** (Raspon ciljane glukoze u krvi prije obroka (mg/dL ili mmol/L)): donje i gornje vrijednosti ciljanog raspona glukoze u krvi bolesnika prije obroka
 - **Pre-Meal Analysis Period** vremensko razdoblje u kojemu će se analizirati glukoza prije početka obroka. Očitavanja glukoze zabilježena tijekom tog razdoblja koriste se za detaljnu analizu izvješća
 - **Post-Meal BG Target (mg/dL or mmol/L)** (Raspon ciljane glukoze u krvi poslije obroka (mg/dL ili mmol/L)): donje i gornje vrijednosti ciljanog raspona glukoze u krvi bolesnika poslije obroka
 - **Post-Meal Analysis Period** vremensko razdoblje u kojemu će se analizirati glukoza nakon obroka. Očitavanja glukoze zabilježena tijekom tog razdoblja koriste se za detaljnu analizu izvješća

Možete promijeniti duljinu postojećeg razdoblja obroka ili razdoblja buđenja i odlaska na spavanje tako da kliknete ručice početka ili završetka te ih povučete i ispustite duž vremenske crte.



Odaberite ručicu početka ili završetka te je povucite i ispustite duž vremenske crte

- 4 Da biste postavke za taj obrok koristili za sve druge obroke bolesnika, provjerite je li potvrđen okvir *Use these parameters for all of this patient's meals* (Koristi te parametre za sve obroke ovog bolesnika).
- 5 Nakon što stvorite ili uredite razdoblje obroka, kliknite SAVE (Spremi).
- 6 Da biste uklonili razdoblje obroka, kliknite DELETE MEAL (Izbriši obrok). Kliknite DELETE (Izbriši) kada se od vas zatraži da potvrdite odluku.
- 7 CareLink Pro može zapamtiti postavke za tog bolesnika sljedeći put kada pokrenete izvješće za njega. Da biste spremili postavke za tog bolesnika, kliknite SAVE SETTINGS (Spremi postavke).
- 8 Kliknite NEXT (Dalje) pri vrhu radnog prostora *Reports* (Izvjeshća). Time pokrećete korak *Select and Generate Reports* (Odabir i generiranje izvješća). Taj korak pruža popis vrsta izvješća i podatkovnu tablicu uz koju ćete lakše odlučiti hoćete li uvrstiti ili izostaviti određene dane s podacima iz izvješća *Daily Detail* (Dnevne pojedinosti).
- 9 Da biste ispisali podatke sa zaslona, kliknite ikonu za PRINT (Ispis).

The screenshot shows a software interface for generating reports. At the top, there are buttons for 'BACK' and 'GENERATE REPORTS'. Below these are several checkboxes for report options: 'Adherence', 'Trends & Patient Overview', 'Engagement', and 'Device Settings Snapshot'. A 'Generate' button is visible. The main part of the screen is a table titled 'Daily Detail' with columns for 'Date', 'Meal', 'Meal Average', 'Average Reading', 'Median Reading', 'Total Reading', 'Ratio', 'Set of 1-minute readings', and 'Device Average'. The table contains multiple rows of data. A blue arrow points to a small icon in the top right corner of the table area, labeled 'Ikona za ispis'.

Podatkovna tablica

NAPOMENA: da biste izmijenili prikaz podatkovne tablice, kliknite >> customize columns (prilagodi stupce). Pogledajte odjeljak Preference generiranja izvješća, na stranici 22.

Odabir razdoblja izvješćivanja i datuma uvrštavanja

- 1 Potvrdite okvir pokraj izvješća koje želite uvrstiti u skup izvješća.
- 2 Ako su tijekom tog razdoblja izvješćivanja podaci s pumpe ili monitora Guardian očitani više puta, možda će postojati više snimki uređaja:
 - a. Provjerite je li potvrđen okvir *Device Settings Snapshot* (Snimka postavki uređaja).

- b. Kliknite padajuću strelicu i odaberite datum i vrijeme snimke.
 - pumpe: odaberite snimku s pumpe bolesnika
 - Guardian: odaberite snimku s bolesnikova monitora GuardianAko je bilo koje od polja zatamnjeno, nema dostupnih snimki tijekom razdoblja izvješćivanja.

- 3 Prolistajte podatkovnu tablicu da biste pregledali dostupne podatke iz izvješća *Daily Detail* (Dnevne pojedinosti).
 - Možete sortirati podatke u svakom stupcu. Kliknite naslov stupca da biste sortirali podatke uzlaznim redoslijedom. Ponovno kliknite naslov da biste sortirali podatke silaznim redoslijedom.
- 4 Potvrdite okvir u recima podatkovne tablice za svaki datum za koji želite izvješće *Daily Detail* (Dnevne pojedinosti).
 - Da biste jednim klikom uvrstili ili izostavili sve datume izvješća *Daily Detail* (Dnevne pojedinosti), potvrdite ili poništite okvir pri vrhu stupca s potvrdnim okvirima podatkovne tablice.

NAPOMENA: ako nema podataka za određeni datum, taj datum nije moguće odabrati.

Generiranje izvješća

- 1 Nakon što provjerite odabire izvješća, kliknite GENERATE REPORTS (Generiranje izvješća) pri vrhu radnog prostora *Reports* (Izvješća). Prikazuje se popis mogućnosti.
- 2 Odaberite mogućnost za pretpregled, ispis ili spremanje izvješća. Ako ste odabrali *Preview* (Pretpregled), prikazuje se prozor *Report Preview* (Pretpregled izvješća).
- 3 Kliknite tipke sa strelicama da biste se kretali kroz izvješća koja sadrže više stranica.
- 4 Kliknite jedan od ostalih gumba pri vrhu prozora *Report Preview* (Pretpregled izvješća) da biste spremili ili ispisali izvješće.



Gumb *CLOSE preview*
(Zatvori pretpregled)

- 5 Da biste zatvorili taj prozor, kliknite gumb *CLOSE* (Zatvori) u gornjem desnom kutu prozora.

O izvješćima

Ovaj odjeljak sadrži opis svakog izvješća. U referentnom vodiču za izvješća navedene su dodatne pojedinosti o komponentama izvješća,

kao i uzorci izvješća. Referentnom vodiču za izvješća možete pristupiti putem softvera CareLink Pro:

- 1 **Help > View Report Reference Guide (PDF)** (Pomoć > Prikaz referentnog vodiča za izvješća (PDF)).
- 2 Odaberite jezik referentnog vodiča za izvješća.

Izvješća softvera CareLink Pro imaju ove zajedničke elemente:

- **Report header** (Zaglavlje izvješća) – zaglavlje izvješća sadrži podatke za identifikaciju, primjerice naziv izvješća, ime bolesnika i izvor podataka
- **Carbohydrates and blood glucose levels** (Razine ugljikohidrata i glukoze u krvi) – u grafikonima i dijagramima jedinice ugljikohidrata prikazane su kurzivom, a razine glukoze u krvi podebljano
- **Weekend data** (Podaci o vikendu) – dani vikenda podebljani su da biste ih mogli jednostavno prepoznati
- **Legends** (Kazalo) – kazalo simbola pojavljuje se pri dnu svakog izvješća. Dok je simbol moguće koristiti u više izvješća, kazala su jedinstvena za svako izvješće.

Adherence Report (Izvešće o pridržavanju propisane terapije)

U tom su izvješću prikazani podaci koji opisuju kako se koriste inzulinske pumpe i senzori, a opisano je i ponašanje bolesnika relevantno za terapiju koju primaju. Izvešće odgovara na pitanje: »Je li bilo dovoljno podataka za točan prikaz načina na koji bolesnik koristi inzulinsku pumpu i senzor (ako je primjenjivo)?«. Ono odgovara i na pitanje: »Pridržavaju li se bolesnici terapije prema uputama?«. Izvešće uz to daje naznake o tome trebate li razgovarati s bolesnikom o njegovu načinu kontrole dijabetesa.

Sensor and Meter Overview Report (Izvešće o pregledu senzora i mjerača)

Sensor and Meter Overview Report (Izvešće o pregledu senzora i mjerača) pruža grafički prikaz dnevnih razina i prosjeka glukoze u krvi bolesnika dobivenih iz mjerača, uključujući podatke za svaki sat tijekom 24 sata te njihov odnos s obrocima i spavanjem. Uvršteni su i statistički podaci o očitanjima razine glukoze u krvi bolesnika i korištenju inzulina.

Ako su dostupni podaci iz senzora, generira se slična analiza podataka iz senzora kao prva stranica ovog izvješća. Ako podaci iz senzora nisu

dostupni, stranica s analizom podataka mjerača generira se kao prva stranica.

Na zadnjoj stranici izvješća prikazane su dnevne razine i kvaliteta kontrole glukoze, ugljikohidrata i inzulina bolesnika. Na svakoj je stranici prikazano kako kontrola varira svakog dana tijekom cijelog razdoblja izvješćivanja do najviše 14 dana po stranici.

Logbook Report (Izvešće zapisnika)

Izvešće zapisnika prikazuje podatke o mjeraču glukoze, ugljikohidratima i inulinu za svaki dan odabranog razdoblja. Ono sadrži dnevnik događaja zabilježenih svakog sata te dnevne prosjeke i ukupne podatke. Svaka stranica sadrži podatke za najviše 14 dana. Ako razdoblje izvješćivanja premašuje 14 dana, generiraju se dodatne stranice.

Device Settings Snapshot (Snimka postavki uređaja)

U ovom se izvješću prikazuje snimka postavki bolesnikove pumpe ili monitora Guardian REAL-Time za određeni datum i vrijeme. To vam može olakšati razumijevanje drugih izvješća ili jednostavno dokumentirati postavke bolesnika.

Postavke pumpe ili monitora snimaju se samo pri očitavanju uređaja. Ako uređaj nije očitao tijekom razdoblja izvješćivanja, nikakve postavke neće biti dostupne.

Daily Detail Report (Izvešće s dnevnim pojedinostima)

U izvješću s dnevnim pojedinostima prikazani su podaci o razini glukoze, količini ugljikohidrata i bolesnikovu korištenju inzulina za odabrani dan. Za svaki dan koji odaberete iz podatkovne tablice generira se zasebno izvješće.

Izvešće s dnevnim pojedinostima pruža detaljan uvid u odabrani dan. Ono vam omogućuje da se usredotočite na određeni dan ako smatrate da se tada dogodilo nešto važno za terapiju bolesnika.

Izvoz podataka

Možete izvesti podatke s uređaja koje je CareLink Pro pribavio i pohranio. Tako sve podatke s uređaja bolesnika možete koristiti u statistikama ili za stvaranje specijaliziranih izvješća ili grafikona. Datoteku .csv možete uvesti u Microsoft Excel ili neke programe za kliničku statistiku te zatim njima dalje upravljati.

Datoteka .csv sadrži podatke u kojima su zabilježene radnje uređaja. Navedeni su, primjerice, snimka očitavanja mjerača, pumpa koja prima vrijednost očitavanja mjerača ili promjena bazalnog ritma.

NAPOMENA: to je napredna značajka za koju morate poznavati neobrađene podatke s uređaja. Potrebno je i dobro poznavanje softvera u koji ćete uvesti .csv datoteku.

Slijedite ove korake da biste koristili značajku izvoza softvera CareLink Pro:

- 1 Kliknite karticu bolesnika ili kliknite gumb OPEN PATIENT (Otvori bolesnika) pa dvokliknite njegovo ime.
- 2 Provjerite je li otvoren radni prostor *Reports* (Izvješća).
- 3 Koristite polje *Duration* (Trajanje) ili *From/Through* (Od/Do) da biste postavili datume i duljinu izvješća.
Maksimalno trajanje koje možete odabrati iznosi 12 tjedana.
- 4 Kliknite vezu *export selected data* (izvoz odabranih podataka).



Prikazuje se dijaloški okvir *Export Data to CSV File* (Izvoz podataka u CSV datoteku).

- 5 Da biste promijenili mjesto pohrane .csv datoteke na računalu, kliknite strelicu s desne strane polja *Save in* (Spremi u) i odaberite mjesto.
- 6 Ako želite promijeniti naziv datoteke, upišite ga u okvir *File name* (Naziv datoteke).
- 7 Kliknite *SAVE* (Spremi).

Datoteka s nastavkom .csv sada je spremljena na odabranom mjestu na vašem računalu. Sada možete izvršiti njezin uvoz u bilo koji program koji podržava tu vrstu datoteka.

NAPOMENA: dodatne informacije o podacima prikazanim u CSV datotekama potražite u odjeljku *CSV podaci*, na stranici 68.

Administracija sustava

8

Što se nalazi u ovom poglavlju

- [Prije početka: stranica 57](#)
- [Primjena ažuriranja softvera: stranica 58](#)
- [Stvaranje sigurnosne kopije i povrat baze podataka: stranica 59](#)

Važno je da redovito stvarate sigurnosne kopije baze podataka softvera CareLink™ Pro. U bazi podataka pohranjeni su svi sistemski podaci akumulirani u zapisima o bolesniku, uključujući informacije o profilu, podatke dobivene iz uređaja i postavke izvješća.

CareLink Pro omogućuje spremanje i povrat kopija baze podataka.

Važno je i da imate najnoviju verziju softvera CareLink Pro. S vremena na vrijeme dostupne su ažurirane verzije koje mogu sadržavati važna poboljšanja. Možete potražiti ažuriranja ili primiti obavijest kada su ažuriranja dostupna.

Prije početka

Preporučujemo da uspostavite redoviti raspored prema kojem ćete stvarati sigurnosne kopije baze podataka. Na taj ćete način osigurati redovito stvaranje kopija baze podataka i minimizirati rizik gubitka podataka.

Tijekom stvaranja sigurnosne kopije ili povrata CareLink Pro otkriva druge korisnike koji možda koriste softver na drugim računalima i nudi im priliku da spremaju svoj rad. No ipak preporučujemo da provjerite ima li drugih korisnika prije nego što pokrenete bilo koji postupak.

Primjena ažuriranja softvera

Automatsko primanje ažuriranja

Povremeno su dostupna ažuriranja softvera CareLink Pro. Kada se prikaže obavijest o ažuriranju, poduzmite slijedeće korake da biste preuzeli najnovije izdanje softvera.

NAPOMENA: potrebno je stvoriti sigurnosnu kopiju baze podataka prije primjene ažuriranja softvera. Pogledajte odjeljak *Stvaranje sigurnosne kopije baze podataka*, na stranici 59.

- 1 Provjerite je li internetska veza dostupna i aktivna na vašem računalu.
- 2 Kada je ažuriranje za CareLink Pro dostupno, prikazuje se poruka o ažuriranju. Nudi se mogućnost preuzimanja ažuriranja.
- 3 Kliknite **DOWNLOAD** (Preuzimanje). (Ako kliknete **CANCEL** (Odustani), obavijest o ažuriranju će se zatvoriti. Ažuriranje možete preuzeti kasnije.) Prikazuje se poruka upozorenja u kojoj se preporučuje da stvorite sigurnosnu kopiju baze podataka.
- 4 Kliknite **YES** (Da) da biste stvorili sigurnosnu kopiju baze podataka (opis tog postupka potražite u odjeljku *Stvaranje sigurnosne kopije baze podataka*, na stranici 59). Kliknite **NE** ako ne želite stvoriti sigurnosnu kopiju baze podataka.
Prikazat će se poruka kojom se potvrđuje da je nova verzija softvera CareLink Pro preuzeta.
- 5 Da biste počeli koristiti najnoviju verziju softvera CareLink Pro, kliknite **YES** (Da) da biste zatvorili i ponovno otvorili softver. Kliknite **NO** (Ne) ako ne želite odmah ponovno pokrenuti CareLink Pro.

Isključivanje automatskih ažuriranja

Ako ne želite primati automatske obavijesti o ažuriranjima za CareLink Pro, slijedite ove korake:

- 1 Odaberite **Tools > Options** (Alati > Mogućnosti).
- 2 Kliknite karticu *General* (Općenito).
- 3 U odjeljku *Communications* (Komunikacija), poništite potvrdni okvir *Automatically check for software updates* (Automatski provjeri ima li ažuriranja softvera).

Ručna provjera dostupnosti ažuriranja

U svakom trenutku možete ručno provjeriti jesu li dostupna ažuriranja za CareLink Pro.

NAPOMENA: potrebno je stvoriti sigurnosnu kopiju baze podataka prije primjene ažuriranja softvera. Pogledajte odjeljak Stvaranje sigurnosne kopije baze podataka, na stranici 59.

- 1 Provjerite je li internetska veza dostupna i aktivna na vašem računalu.
- 2 Odaberite **Tools > Check for Software Updates** (Alati > Provjeri ima li ažuriranja softvera).
- 3 Ako trenutno nema dostupnih ažuriranja, primit ćete poruku. Ako je ažuriranje dostupno, prikazuje se poruka o ažuriranju softvera CareLink Pro.
- 4 Slijedite postupak u odjeljku *Automatsko primanje ažuriranja*, na stranici 58.

Stvaranje sigurnosne kopije i povrat baze podataka

Stvaranje sigurnosne kopije baze podataka

Sljedeći koraci opisuju sigurnosno kopiranje trenutne baze podataka na mjesto koje odaberete.

NAPOMENA: sigurnosne kopije baze podataka mogu se spremići na mrežni pogon ili na izmjenjivi medij za pohranu (DVD, CD, USB pogon itd.).

- 1 Provjerite jesu li svi zapisi o bolesnicima zatvoreni.
- 2 Odaberite **Tools > Backup Database** (Alati > Sigurnosno kopiranje baze podataka).
- 3 Da biste spremili sigurnosnu kopiju na neko drugo mjesto na vašem računalu, kliknite strelicu s desne strane polja *Save in* (Spremi u) i odaberite novo mjesto.
- 4 Ako želite promijeniti naziv datoteke sigurnosne kopije, upišite ga u okvir *File name* (Naziv datoteke).
- 5 Kliknite **SAVE** (Spremi). Traka napretka prikazuje se tijekom spremanja baze podataka.
Kada je sigurnosno kopiranje dovršeno, prikazuje se poruka.
- 6 Kliknite **OK** (U redu) da biste zatvorili poruku.

Vraćanje baze podataka

Možda je potrebno zamijeniti trenutnu bazu podataka ako joj više nije moguće pristupiti ili je više nije moguće koristiti.

OPREZ: kada izvršite povrat sa sigurnosnom kopijom, gubite sve nove podatke stvorene od trenutka kada ste načinili odabranu sigurnosnu kopiju.

Sljedeći koraci opisuju odabir sigurnosne kopije kojom ćete zamijeniti trenutnu bazu podataka.

- 1 Provjerite jesu li svi zapisi o bolesnicima zatvoreni.
- 2 Odaberite **Tools > Restore Database** (Alati > Povrat baze podataka).
- 3 Odaberite datoteku sigurnosne kopije kojom želite zamijeniti trenutnu bazu podataka (obično je to najnovija).
- 4 Kliknite OPEN (Otvori). Prikazuje se poruka s upozorenjem. Kliknite OK (U redu).
- 5 Traka napretka prikazuje se tijekom povrata baze podataka. Po završetku vraćanja baze podataka prikazuje se poruka.
- 6 Kliknite OK (U redu) da biste zatvorili poruku.

Ako sustav nije dostupan

Ako pokušate pokrenuti sustav dok drugi korisnik izvršava sigurnosno kopiranje ili vraćanje, prikazat će se poruka s obavijesti da sustav nije dostupan. Nećete moći pristupiti sustavu dok se zadatak ne dovrši.

Učinite nešto od navedenog:

- Pričekajte da postupak završi i da sustav postane dostupan.
- Kliknite CANCEL (Odustani) da biste izašli iz programa i pokušali ponovno kasnije.

Otklanjanje poteškoća

9

Što se nalazi u ovom poglavlju

- Opće pogreške pri korištenju programa: stranica 61
- Pogreška pri čitanju uređaja: stranica 62
- Pogreške pri stvaranju izvješća: stranica 64
- Pogreške prilikom sigurnosnog kopiranja i vraćanja: stranica 65
- Deinstalacija softvera: stranica 65

Ovo poglavlje olakšat će vam rješavanje problema do kojih može doći tijekom korištenja softvera CareLink™ Pro. Ono sadrži i upute za deinstalaciju softvera CareLink Pro ako to postane nužno.

Opće pogreške pri korištenju programa

Ovlasti za preuzimanje nadogradnji softvera putem interneta

Ako pokušate preuzeti nadogradnju softvera putem interneta, mogli biste primiti poruku da nemate dovoljne ovlasti za to. Morate imati administrativne ovlasti da biste preuzimali nadogradnje za CareLink Pro.

- 1 Zatvorite CareLink Pro i ponovno pokrenite računalni sustav.
- 2 Neka se osoba s administrativnim ovlastima prijavi na računalo.
- 3 Slijedite upute u odjeljku *Primjena ažuriranja softvera, na stranici 58*.

Ne postoji veza s bazom podataka

Poruka o pogrešci koja vas upozorava da niste povezani s bazom podataka upućuje na nešto od navedenog:

- Baza podataka je premještena. Baza podataka mora se nalaziti na mjestu koje ste odabrali tijekom instalacije softvera CareLink Pro. Ako je premještena, morate je vratiti na mjesto odabrano tijekom instalacije.
- Niste povezani s mrežnim pogonom na kojem se baza podataka nalazi. Ako se baza podataka nalazi na mrežnom pogonu, na mreži se povremeno mogu pojaviti problemi koji mogu spriječiti pristupanje pogonu. Obratite se odjelu za računalnu podršku da biste dobili pomoć za ponovno povezivanje s mrežnim pogonom na kojem se nalazi baza podataka.

Zaboravili ste lozinku ambulante za CareLink Pro

Ako se nitko ne može sjetiti lozinke koju vaša ambulanta koristi za prijavu u CareLink Pro, morate ponovno instalirati softver CareLink Pro i stvoriti novu bazu podataka. Kada ponovno instalirate softver, nećete moći pristupiti informacijama o bolesniku koje su se nalazile u prijašnjoj bazi podataka. Lozinku koju stvorite tijekom nove instalacije pohranite negdje u uredu da ne biste izgubili buduće podatke.

Pogreška pri čitanju uređaja

Pogreška pri čitanju uređaja	Objašnjenje
The selected serial port could not be opened. Another operation might be in progress on that port. Please wait until the port is available, or select another port. (Nije bilo moguće otvoriti odabranu serijsku priključnicu. Možda je u tijeku neka druga operacija na toj priključnici. Pričekajte dok priključnica ne postane dostupna ili odaberite neku drugu priključnicu.)	Provjerite ne koristi li neki drugi program odabranu komunikacijsku priključnicu ili odaberite neku drugu priključnicu. Pokušajte ponovno pokrenuti računalo koje koristite i potom ponovno pročitati uređaj. Možda je neispravan hardver (kabel itd.) povezan s priključnicom ili sama priključnica. Povežite hardver s nekom drugom priključnicom i ponovno pokušajte pročitati uređaj da biste lakše odredili problem.

Pogreška pri čitanju uređaja	Objašnjenje
<p>Auto Detect could not find the device on any available port. Please check the cable connection, device battery & status and try again, or try specifying a serial port. (Značajka automatskog otkrivanja nije mogla pronaći uređaj ni na jednoj dostupnoj priključnici. Provjerite kablensku vezu, bateriju uređaja i status pa pokušajte ponovno ili pokušajte odrediti serijsku priključnicu.)</p>	<p>Provjerite vezu između kabela i računala te provjerite je li status baterije uređaja zadovoljavajući. Ako jest, umjesto odabira značajke automatskog otkrivanja pokušajte odrediti serijsku priključnicu računala s kojom je kabel povezan.</p>
<p>Device not found at selected serial port. Please check the cable connection, device battery & status and try again, try selecting a different port, or try to Auto Detect the device. (Uređaj nije pronađen na odabranoj serijskoj priključnici. Provjerite kablensku vezu, bateriju uređaja i status pa pokušajte ponovno ili pokušajte odabrati neku drugu priključnicu ili automatski otkriti uređaj.)</p>	<p>Provjerite vezu između kabela i računala te provjerite je li status baterije uređaja zadovoljavajući. Ako jest, pokušajte odabrati neki drugi broj serijske priključnice računala ili odaberite mogućnost automatskog otkrivanja.</p>
<p>Unable to communicate with the device. Please ensure you've attached and selected the correct device, check the cable connection, device battery and status, and try again. (Komunikacija s uređajem nije moguća. Provjerite jeste li priključili i odabrali odgovarajući uređaj, provjerite kablensku vezu, bateriju uređaja i status pa pokušajte ponovno.)</p>	<p>Provjerite sve odabrane postavke za čitanje uređaja, uključujući naziv uređaja, serijski broj i vrstu veze. Provjerite uz to jesu li uređaj, kabel i računalo ispravno povezani. Provjerite jesu li baterija i status alarma uređaja zadovoljavajući. Ponovno pokušajte izvršiti čitanje.</p>
<p>Unexpected response... retrying (n%) (Neočekivani odgovor... pokušavam ponovno (n%))</p>	<p>S uređaja je pročitana neočekivana vrijednost. Sustav pokušava ponovno uspostaviti komunikaciju sve dok ne odustanete ili dok komunikacija ne uspije.</p>

Pogreška pri čitanju uređaja	Objašnjenje
The communication device was found, but the pump (<serial #>) is not responding. Please verify the pump's serial number, place the pump closer to the communication device to minimize interference, check pump battery and status. (Komunikacijski je uređaj pronađen, no pumpa (<serijski br.>) ne odgovara. Provjerite serijski broj pumpe, postavite je bliže komunikacijskom uređaju da biste minimizirali smetnje te provjerite bateriju pumpe i status.)	Provjerite jeste li unijeli ispravan serijski broj pumpe. Ako niste, ponovno unesite ispravan serijski broj. Ako je serijski broj ispravan, pokušajte pomaknuti pumpu bliže komunikacijskom uređaju ili udaljiti komunikacijski uređaj i pumpu od mogućih smetnji (primjerice drugih radiofrekvencijskih uređaja) ili pak provjeriti bateriju pumpe i status isporuke.
This pump is delivering a temp basal. Please cancel the temp basal or wait until it completes, and then try again. (Pumpa isporučuje privremenu bazalnu dozu. Otkazite bazalnu dozu ili pričekajte dok ne završi, a zatim pokušajte ponovno.)	Pumpa koju pokušavate pročitati isporučuje privremenu bazalnu dozu. Pričekajte dok privremena bazalna isporuka ne završi da biste pročitali pumpu ili otkazite privremenu bazalnu dozu i potom pročitajte pumpu.
This pump has active errors or alarms. Please clear the alarms and try again. (Na pumpi su aktivne pogreške ili alarmi. Poništite alarme i pokušajte ponovno.)	Na pumpi su aktivni alarmi koji sprječavaju čitanje. Pročitajte upute za alarm da biste doznali kako ga poništiti. Poništite alarm i pokušajte ponovno pročitati pumpu.
This pump is delivering a bolus. Please cancel the bolus or wait until it completes, and then try again. (Pumpa isporučuje bolus. Otkazite bolus ili pričekajte dok ne završi, a zatim pokušajte ponovno.)	Pumpa koju pokušavate pročitati isporučuje bolus. Pričekajte dok bolus ne završi da biste pročitali pumpu ili odustanite od bolusa i potom pročitajte pumpu.
The device returned invalid entries; all data read will be discarded. (Uređaj je poslao nevaljane unose; svi pročitani podaci bit će odbačeni.)	Obratite se lokalnom predstavniku u svojoj državi (pogledajte <i>Pomoć, na stranici 3</i>).

Pogreške pri stvaranju izvješća

Više podatkovnih unosa za isti datum

Ako postoji više podatkovnih unosa za isti datum i vrijeme za isti uređaj, sustav će to protumačiti kao sukob koji nije moguće razriješiti. Izvješća stvorena pomoću tih podataka s uređaja neće sadržavati podatke koji se preklapaju.

Možete pokušati prilagoditi razdoblje izvješća da biste zaobišli podatke koji se preklapaju ili ukloniti uređaj iz sustava i potom ga vratiti da biste poništili prethodna očitavanja.

Sustav će ignorirati podatke

Ako je vrijeme na uređaju promijenjeno te rezultira preklapanjem podataka ili prazninama između podataka u trajanju od tri sata ili dulje, sustav ne uvrštava taj dio podataka pri stvaranju izvješća.

Pogreške prilikom sigurnosnog kopiranja i vraćanja

Bazu podataka nije moguće zaključiti

To znači da sustav koristite u okruženju s više korisnika, a drugi su korisnici prijavljeni. Sustav neće dopustiti stvaranje sigurnosne kopije baze podataka dok drugi korisnici izvršavaju zadatke koji mogu utjecati na bazu podataka. Nakon što svi korisnici izađu iz softvera CareLink Pro, možete stvoriti sigurnosnu kopiju baze podataka.

Sigurnosno kopiranje ili vraćanje baze podataka ne izvršava se do kraja

Drugi se korisnici ne mogu prijaviti, a sigurnosno kopiranje ili vraćanje nije moguće dovršiti. Nazovite liniju za pomoć ili se obratite lokalnom predstavniku u svojoj državi (pogledajte [Pomoć, na stranici 3](#)).

Vraćanje baze podataka ne uspijeva

Datoteka sigurnosne kopije baze podataka koju pokušavate koristiti za vraćanje je oštećena. Pokušajte izvršiti vraćanje s nekom drugom datotekom sigurnosne kopije.

Deinstalacija softvera





Ako želite deinstalirati CareLink Pro, poduzmite sljedeće korake:

- 1 Otvorite *Control panel* (Upravljačku ploču) putem izbornika **Start** u sustavu Windows.
- 2 Odaberite **Add or Remove Programs** (Dodaj ili ukloni programe). Prikazuje se prozor »Add or Remove Programs« (Dodaj ili ukloni programe) u sustavu Windows.
- 3 Pomaknite se dolje do programa *Medtronic Carelink Pro* i kliknite ga.
- 4 Kliknite REMOVE (Ukloni). Prikazat će se čarobnjak InstallShield.

- 5 Kliknite NEXT (Dalje). Prikazuje se poruka u kojoj morate potvrditi da želite ukloniti program.
- 6 Kliknite YES (Da). Pokreće se program za deinstalaciju koji s računala uklanja program i sve njegove datoteke. Po završetku deinstalacije na zaslonu čarobnjaka prikazuje se poruka koja potvrđuje deinstalaciju.
- 7 Kliknite FINISH (Završi).

Tablica s ikonama

Ikone i simboli na ambalažnim naljepnicama i opremi opisani su u sljedećoj tablici:

Opis	Ikona
Jedan komad po kutiji/pakiranju	(1x)
Pažnja: pogledajte upute za upotrebu	
Priložen CD	
Priloženi važni dokumenti	
Kataloški broj	REF
Oznaku CE za medicinski uređaj izdalo mjerodavno tijelo	

CSV podaci

U ovom su dodatku opisani podaci iz softvera CareLink™ Pro koje vidite kada izvezete podatke u oblik CSV.

Definicije podataka u stupcima

Naslov stupca	Definicija
Index (Kazalo)	Redoslijed kojim su podaci snimljeni na uređaj.
Date (Datum)	Datum na koji su podaci snimljeni na uređaj.
Time (Vrijeme)	Vrijeme u koje su podaci snimljeni na uređaj.
New Device Time (Novo vrijeme uređaja)	Novi datum i vrijeme ako su oni promijenjeni na uređaju.
BG Reading (mg/dL or mmol/L) (Očitanje glukoze u krvi (mg/dL ili mmol/L))	Očitanje razine glukoze u krvi zabilježeno mjerачem, monitorom Guardian ili pumpom. Ako podaci potječu iz pumpe ili monitora Guardian, u tom je stupcu prikazana ručno izmjerena razina glukoze u krvi i razina primljena s povezanog mjerачa.
Linked BG Meter ID (ID povezanog mjerачa glukoze u krvi)	Serijski broj mjerачa koji šalje očitavanja razine glukoze u krvi na uređaj.
Basal Rate (U/h) (Bazalna stopa (J/h))	Brzina isporuke aktivnog bazalnog inzulina u jedinicama po satu.
Temp Basal Amount (Količina privremenog bazalnog inzulina)	Ako je privremeni bazalni inzulin primijenjen na pumpi, ova vrijednost označava količinu privremenog bazalnog inzulina.
Temp Basal Type (Vrsta privremenog bazalnog inzulina)	Namještanje vrste privremenog bazalnog inzulina (stopa inzulina ili postotak bazalnog).
Temp Basal Duration (m) (Trajanje privremenog bazalnog inzulina (min.))	Vrijeme u minutama za isporuku privremenog bazalnog inzulina (vidi vrstu gore).
Bolus Type (Vrsta bolusa)	Vrsta isporuke bolusnog inzulina [normalni, četvrtasti, dvojni (normalni dio) ili dvojni (četvrtasti dio)].

Naslov stupca	Definicija
Bolus Volume Selected (U) (Odabrana količina bolusa (J))	Broj jedinica inzulina odabranih za isporuku tijekom isporuke inzulina u bolusu.
Bolus Volume Selected (U) (Isporučena količina bolusa (J))	Broj jedinica inzulina koje su zapravo isporučene tijekom isporuke inzulina u bolusu.
Programmed Bolus Duration (h) (Programirano trajanje bolusa (h))	Trajanje četvrtastog bolusa ili četvrtastog dijela bolusa s dvojnim valom.
Prime Type (Vrsta početnog ciklusa)	Ručni ili fiksni. Ručni početni ciklus koristi se samo nakon premotavanja, za ispunjavanje kompleta infuzijskih cijevi inzulinom prije uvođenja. Fiksno pokretanje koristi se nakon umetanja cijevi za infuziju za ispunjavanje meke kanile inzulinom nakon uklanjanja igle uvodnika.
Prime Volume Delivered (U) (Isporučena količina početnog ciklusa (J))	Broj jedinica inzulina koje su zapravo isporučene za početni ciklus.
Alarm	Naziv alarma koji se aktivirao.
Suspend (Prekid)	Utvrđuje prekinuto stanje pumpe.
Rewind (Prematanje)	Datum i sat kada je uređaj premotan.
BWZ Estimate (U) (BWZ procjena (J))	Procjena količine inzulina u bolusu ako je izračunata značajkom čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard) na pumpi Paradigm.
BWZ Target High BG (mg/dL or mmol/L) (Gornja ciljna razina glukoze u krvi za BWZ (mg/dL ili mmol/L))	Postavke za gornji dio raspona ciljne razine glukoze u krvi koje koristi značajka čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard).
BWZ Target Low BG (mg/dL or mmol/L) (Donja ciljna razina glukoze u krvi za BWZ (mg/dL ili mmol/L))	Postavke za donji dio raspona ciljne razine glukoze u krvi koje koristi značajka čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard).
BWZ Carb Ratio (Omjer ugljikohidrata za BWZ)	Postavka za omjer inzulina i ugljikohidrata. Ako se kao jedinice koriste grami, omjer je broj grama pokriven jednom jedinicom inzulina. Ako se kao jedinice koriste razmjene, omjer je broj jedinica inzulina potreban za pokrivanje jedne razmjene.
BWZ Insulin Sensitivity (Osjetljivost inzulina za BWZ)	Postavka za osjetljivost inzulina. Osjetljivost inzulina količina je za koju jedna jedinica inzulina smanjuje razinu glukoze u krvi. Te podatke koristi značajka čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard).
BWZ Carb Input (Unos ugljikohidrata za BWZ)	Količina ugljikohidrata unesena u čarobnjak za bolus (Bolus Wizard) koja se koristi za procjenu bolusa.
BWZ BG Input (mg/dL or mmol/L) (Unos razine glukoze u krvi za BWZ (mg/dL ili mmol/L))	Očitanje glukoze u krvi uneseno u čarobnjak za bolus (Bolus Wizard) koje se koristi za procjenu bolusa.
BWZ Correction Estimate (U) (Ispravak procjene BWZ-a (J))	Jedinice inzulina u bolusu radi korekcije razine glukoze u krvi, izračunate putem značajke čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard).

Naslov stupca	Definicija
BWZ Food Estimate (U) (Procjena hrane za BWZ (J))	Jedinice inzulina u bolusu koje je potrebno dati radi pokrivanja očekivane količine potrošenih ugljikohidrata, izračunate pomoću čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard).
BWZ Active Insulin (U) (Aktivni inzulin za BWZ (J))	Količina aktivnog inzulina izračunata kao preostala u tijelu iz prijašnjih isporuka inzulina u bolusu pri određivanju procijenjene količine bolusa putem značajke čarobnjaka za bolus (Bolus Wizard).
Sensor Calibration BG (mg/dL or mmol/L) (Razine glukoze u krvi za kalibraciju senzora (mg/dL ili mmol/L))	Vrijednost razine glukoze u krvi koja se koristi za kalibraciju senzora u mg/dL ili mmol/L.
Sensor Glucose (mg/dL or mmol/L) (Glukoza na senzoru (mg/dL ili mmol/L))	Vrijednost glukoze senzora.
ISIG value (Vrijednost ISIG)	Ulazni signali (ISIG) koje očitava senzor, izraženi u nanoamperima (nA).

Više pojedinosti o CSV datotekama koje izvozi CareLink Pro

Naslov na vrhu CSV datoteke obuhvaća sljedeće:

- ime bolesnika
- popis odabranih uređaja i njihovih serijskih brojeva
- odabrani raspon datuma

Svaki blok stupaca ima naslov koji obuhvaća sljedeće:

- naziv uređaja na koji se blok podataka primjenjuje
- serijski broj tog uređaja

Ako se podaci ne prikazuju prema očekivanjima

Postoje brojni različiti faktori koji mogu uzrokovati da prikaz CSV podataka bude drukčiji od očekivanog.

- Promjene datuma ili vremena na uređaju mogu promijeniti redoslijed zapisa ili uzrokovati prikaz zapisa izvan odabranog raspona datuma.
- Ako između čitanja uređaja postoji veliki razmak, podaci za taj uređaj mogu biti prikazani u više blokova.

Rječnik

A

A1c Glikozilirani hemoglobin

Average Area Under the Curve (AUC) (Prosječno područje ispod krivulje) Prosječna količina izloženosti hiperglikemiji ili hipoglikemiji u trajanju isporuke iz senzora.

B

Bazalna stopa inzulina Postavka pumpe koja pruža trajnu infuziju inzulina radi održavanja stabilne razine glukoze u krvi između obroka i tijekom noći. Bazalni inzulin oponaša isporuku inzulina iz gušterače, koji ispunjava sve potrebe tijela za inzulinom nevezano za hranu.

Bazalni inzulin Infuzija inzulina koju automatski svakog sata isporučuje inzulinska pumpa na temelju unaprijed programiranih profila i personaliziranih stopa postavljenih u pumpi. Pumpa isporučuje dnevnu infuziju inzulina koja obično pokriva »pozadinske« potrebe za inzulinom tijekom razdoblja posta (primjerice tijekom noći i između obroka).

Bolus četvrtastog vala (Square Wave® bolus) Bolus koji se isporučuje ravnomjerno tijekom određenog vremenskog razdoblja (30 minuta do osam sati).

Bolus dvostrukog vala (Dual Wave® bolus) Kombinacija normalnog bolusa, koji se odmah isporučuje, i četvrtastog (Square Wave) bolusa. Četvrtasti se dio ravnomjerno isporučuje tijekom određenog vremenskog razdoblja.

Bolus hrane Doza inzulina koja se daje za pokrivanje očekivanog porasta glukoze u krvi do kojeg dolazi nakon jela.

Bolus ispravljanja Količina inzulina potrebna za povrat visoke razine glukoze u krvi natrag u ciljni raspon.

C

CareLink™ Personal Internetska usluga koja omogućuje upravljanje podacima o dijabetesu putem interneta.

CareLink™ USB Uređaj koji se koristi za prenošenje podataka pohranjenih u inzulinskoj pumpi Medtronic Diabetes Paradigm ili monitoru Guardian REAL-Time u softver CareLink™ putem USB priključka na računalo.

CH Ugljikohidrati

Com-Station Uređaj koji se koristi za preuzimanje podataka iz pumpe MiniMed 508 i prolaznih podataka iz mjerača drugih proizvođača na računalo.

ComLink Uređaj za primopredaju radijskih frekvencija (RF) koji se koristi za preuzimanje podataka iz pumpe Paradigm ili sustava Guardian REAL-Time CGM na računalo.

D

Dio četvrtastog vala (Square Wave) (Sq) Drugi dio bolusa dvojnog vala (Dual Wave). Četvrtasti se dio ravnomjerno isporučuje tijekom određenog vremenskog razdoblja nakon isporuke trenutnog dijela.

Donja razina glukoze Pumpa će aktivirati alarm ako senzor upućuje na to da je glukoza korisnika na senzoru jednaka toj vrijednosti ili veća od nje. Tu značajku možete uključiti i isključiti.

E

Easy Bolus™ Metoda isporuke normalnog bolusa korištenjem gumba Easy Bolus na pumpi.

Ekspresni bolus Metoda isporuke bilo koje vrste bolusa putem gumba express bolus (ekspresni bolus) na pumpi.

F

Faktor bolusa ispravljanja (faktor osjetljivosti) Koliko će 1,0 jedinica inzulina spustiti vašu razinu glukoze u krvi. Taj se faktor koristi za izračun količine bolusa ispravljanja u krvi kada je razina šećera u krvi visoka.

$(\text{razina glukoze u krvi}) - (\text{ciljana razina glukoze u krvi}) = X.$

$X \div (\text{faktor bolusa ispravljanja}) =$
količina bolusa ispravljanja

G

GK Glukoza u krvi

Gornja razina glukoze Pumpa će aktivirati alarm ako senzor upućuje na to da je glukoza korisnika na senzoru jednaka toj vrijednosti ili veća od nje. Tu značajku možete uključiti i isključiti.

H

HbA1c Glikozilirani hemoglobin

HbA1c Test Test za hemoglobin A1c koristi se za tumačenje razine glukoze u krvi ili prosjeka razine tijekom razdoblja od dva do tri mjeseca.

Hiperglikemija Povišena razina glukoze u krvi ustanovljena nadzorom razina glukoze u krvi. Može obuhvaćati navedene simptome ili neke od njih: mučnina, povraćanje, zamagljen vid, glavobolja, želučane poteškoće, često mokrenje uz velike količine mokraće i letargija.

Hipoglikemija Niska razina glukoze u krvi ustanovljena nadzorom razina glukoze u krvi. Može obuhvaćati navedene simptome ili neke od njih: prekomjerna glad, drhtanje ili tremori, znojenje, »plešuće« slike pred očima, vrtoglavica, glavobolja, nejasan govor, nagle promjene raspoloženja ili promjena osobnosti.

I

ID odašilj. Serijski broj odašiljača koji se trenutno koristi.

Inzulin u bolusu Doza inzulina koja se daje radi pokrivanja neočekivanog porasta glukoze u krvi (primjerice nakon obroka ili međuobroka) ili za snižavanje visoke razine glukoze na ciljani raspon.

J

Jedinice ugljikohidrata Unos hrane pri korištenju čarobnjaka Bolus Wizard. Unosi se kao grami ili razmjene (ugljikohidrata).

K

Komplet za infuziju Uređaj koji se koristi za umetanje i učvršćivanje kanile ispod kože i prijenos inzulina na mjesto umetanja putem cjevčica iz pumpe.

Koncentracija inzulina Snaga ili vrsta inzulina koji je liječnik prepisao korisniku. To utječe na stopu inzulina koju pumpa isporučuje. Ako se koncentracija inzulina u korisnika promijeni, potrebno je reprogramirati uzorke bazalnog inzulina te maksimalne stope bazalnog i bolusa u pumpi.

Korak Dodatak inzulina koji postavljate i koristite za isporuku putem značajke Easy Bolus.

M

Maksimalni bazalni inzulin Maksimalna količina bazalnog inzulina koju će pumpa isporučiti u danom trenutku. (Postavlja korisnik.)

Maksimalni bolus Maksimalna količina inzulina u bolusu koji će pumpa isporučiti u danom trenutku. (Postavlja korisnik.)

Mjerač Medicinski uređaj za određivanje približne koncentracije glukoze u krvi. Mala kap krvi postavlja se na jednokratnu testnu vrpču koju mjerač očitava i koristi za izračun razine glukoze u krvi. Mjerač zatim prikazuje razinu u mg/dL ili mmol/L.

μ L mikrolitre

Mogućnost mjerača Značajka koja pumpi omogućuje primanje očitavanja glukoze u krvi s povezanog mjerača razine glukoze u krvi.

N

Normalni bolus Trenutna isporuka određene jedinične količine inzulina.

O

Omjer razmjene Količina inzulina potrebna za pokrivanje jedne (1) razmjene ugljikohidrata. (Pogledajte također: omjer ugljikohidrata.)

Omjer ugljikohidrata Količina ugljikohidrata koju pokriva jedna jedinica inzulina. (Pogledajte također: omjer razmjene.)

Osjetljivost inzulina Količina mg/dL (ili mmol/L) za koju jedna jedinica inzulina smanjuje razinu glukoze u krvi (GK). (Podaci iz čarobnjaka Bolus Wizard.)

P

Podsjetnik za kalibraciju Vrijednost podsjetnika za kalibraciju jest vremensko razdoblje prije isteka trenutne kalibracijske vrijednosti prema kojoj korisnik želi podsjetnik za kalibraciju tako da pumpa izdaje alarm mjerača razine glukoze u krvi. Ako je, primjerice, podsjetnik za kalibraciju postavljen na dva sata, alarm mjerača razine glukoze u krvi aktivirat će se dva sata prije no što je potrebno izvršiti kalibraciju.

Prekid Funkcija pumpe koja zaustavlja svu isporuku inzulina. Isporuke trenutnog bolusa i/ili početnog ciklusa se otkazuju. Isporuka bazalnog inzulina zaustavlja se do ponovnog pokretanja.

Prijenos Postupak prijenosa podataka iz pumpe ili mjerača na poslužitelj CareLink™ Personal.

Priv. Privremeno

Privremeni bazalni (priv. bazalni) Privremeni jednokratni bazalni inzulini određene količine i trajanja. Koristi se za ispunjavanje potreba za insulinom za posebne aktivnosti ili uvjete koji nisu dio normalne dnevne rutine.

Profil bazalnog inzulina Stopa bazalnog inzulina s vremenom početka i završetka. Korisnik može programirati nekoliko različitih profila u svoju pumpu uz različitu stopu bazalnog inzulina za svaki profil tijekom 24 sata radi postizanja boljeg nadzora nad razinom glukoze.

R

RF Radijska frekvencija (RF).

Ručni bolus Dodatna stavka dostupna na izborniku BOLUS MENU kada je značajka čarobnjaka Bolus Wizard aktivna. Metoda programiranja bolusa bez čarobnjaka Bolus Wizard.

S

Standardni uzorak Vaš normalni bazalni inzulin koji podržava svakodnevne aktivnosti. Kada je značajka Patterns (Uzorci) isključena, pumpa koristi standardni (bazalni) uzorak.

T

Test na ketone Ketoni su otpad koji se stvara kada je tijelo prisiljeno sagorijevati tjelesnu mast umjesto glukoze radi dobivanja energije. To može biti znak nedostatka inzulina u tijelu. Test na ketone mjeri količinu ketona koncentriranu u krvi ili urinu.

Test A1c Test za hemoglobin A1c koristi se za tumačenje razine glukoze u krvi tijekom određenog vremenskog razdoblja.

U

Upozorenje da je rezervoar na niskoj razini Programibilno upozorenje koje se pojavljuje kada određeni broj jedinica ostane u rezervoaru pumpe ili kada preostane određeno vrijeme prije pražnjenja rezervoara.

Uzorak A/B Bazalni uzorak koji podržava razine aktivnosti koje nisu dio vaših svakodnevnih navika, ali su uobičajene u vašem stilu života. Takve aktivnosti mogu obuhvaćati sport kojim se bavite jedanput tjedno, promjenu navika spavanja tijekom vikenda, duža razdoblja jače ili slabije aktivnosti ili menstruacijski ciklus.

Uzorci bazalnog inzulina Korisnik može programirati do tri različita uzorka stope bazalne doze u svoju pumpu za isporuku bazalnog inzulina: standardni uzorak, uzorak A i uzorak B. Za svaki uzorak moguće je postaviti do 48 stopa bazalnog inzulina.

V

Veza Za uključivanje i postavljanje mogućnosti mjerača koji pumpi omogućuje primanje očitavanja glukoze u krvi iz mjerača CONTOUR® LINK, OneTouch® UltraLink™ ili Paradigm Link®.

Koristi se i u sustavu za referencu na hipertekstne veze. Kada kliknete hipertekstne veze, one vas vode do nekog drugog mjesta u sustavu ili na neko drugo web-mjesto.

Z

Zvuk bolusa Pumpu je moguće programirati tako da korisnik čuje zvuk kada odabere količinu inzulina u bolusu (npr. 0,5 ili 1,0 jedinica) za isporuku. To je korisno u situacijama kada je teško vidjeti gumbe na pumpi.

Kazalo

A

- Aktiviranje uređaja 42
- Alatna traka za CareLink Pro
gumbi 12
- Ažuriranja softvera 58
 - obavijest 58
 - preuzimanje 58
- Ažuriranje softvera 58

B

- Baza podataka
 - kopiranje za sigurnosnu kopiju 59
 - sustav nije dostupan 60
 - povrat sa sigurnosnom kopijom 59
 - sustav nije dostupan 60
- Brisanje bolesnikova uređaja iz sustava 42

C

- CareLink Personal
 - povezivanje s računom 26
 - postojeći račun 26
 - pozivnica e-poštom 28
 - primanje podataka 30
- CareLink Pro
 - ključne značajke 2
 - mogućnosti glavnog izbornika 12
 - Pregled 1
 - sigurnosne značajke 2
 - sustav mrežne pomoći 14
 - traka stanja 9
 - veze Learn More (Saznajte više) 14
 - Značajka Guide Me (Vodi me)
 - omogućivanje 14
 - značajka Guide Me (Vodi me) 13
- ComLink 4, 34
- Com-Station 4, 34
- CSV datoteke
 - izvoz podataka s uređaja u 56

D

- Datumi uvrštavanja
 - odabir za izvješća 52
- Deaktiviranje uređaja 41
- Dodatni uređaji za komunikaciju

s računalom

- ComLink 34
- Com-Station 34
- Dodavanje bolesnika u CareLink Pro 25
- Dodavanje bolesnikova uređaja u sustav
 - mjerači 39
 - monitor Guardian 36
 - pumpe 36
- Dodavanje mjerača u sustav 39
- nazivi ekvivalentnih mjerača koje možete odabrati 5
- Dodavanje monitora Guardian u sustav 36
- Dodavanje pumpe u sustav 36
- Dodavanje uređaja u sustav 36
- Dokumenti povezani s ovim korisničkim priručnikom 2

E

- Ekvivalentni uređaji
 - nazivi alternativnih mjerača koje možete odabrati 5

G

- Generiranje izvješća 53
 - ispis 53
 - pretpregled 53
 - spremanje 53
- Globalne preference sustava postavljanje 18
 - opće preference 19
 - otvaranje preferenci bolesnika odabir podataka 22
 - preference generiranja izvješća odabir podataka 23
 - promjena redoslijeda stupaca 23
 - preference profila bolesnika 20
 - dodavanje prilagođenog polja 21
 - odabir podatkovnih polja 20

- promjena redoslijeda polja 21
 - preference traženja bolesnika 21
 - promjena redoslijeda stupaca 22
 - razumijevanje 18
 - Gumbi na alatnoj traci 12
- H**
- Hardverske veze 32
 - dodatne komponente
 - ComLink 34
 - Com-Station 34
 - kabeli
 - serijski 33
 - USB 33
 - mogućnosti mjerača 34
 - pregled 32
 - računalne veze 33
 - serijske 33
 - USB 33
- I**
- Indikacije za upotrebu 6
- Inzulinske pumpe koje podržava CareLink Pro 3
- Ispis
 - izvješća 53
- Izvješće o pregledu senzora i mjerača o njemu 54
- Izvješće o pridržavanju propisane terapije o njemu 54
- Izvješće s dnevnim pojedinostima o njemu 55
- Izvješće zapisnika o njemu 55
- Izvoz podataka s uređaja 56
- K**
- Kabel mjerača 4
- Kabel za podatkovnu komunikaciju 4
- Kabeli za povezivanje uređaja s računalom
 - serijski 33
 - USB 33
- Ključne značajke softvera CareLink Pro 2
- Komunikacijski uređaji koje podržava CareLink Pro 4
- Kontraindikacije 7
- Kopiranje baze podataka za sigurnosnu kopiju 59
 - sustav nije dostupan 60
- Korisnički priručnik
 - konvencije 5
 - povezani dokumenti 2
- Korisničko sučelje
 - alatna traka
 - gumbi 12
 - Guide Me (Vodi me) 13
- omogućivanje 14
 - kretanje 9
 - sustav mrežne pomoći 14
 - traka izbornika 12
 - traka stanja 9
 - veze Learn More (Saznajte više) 14
 - Kretanje
 - radni prostori 10
 - Kretanje po grafičkom korisničkom sučelju softvera CareLink Pro 9
 - L**
 - Linija za pomoć 3
 - telefonski brojevi 3
 - Lozinka
 - unos za CareLink Pro 8
 - M**
 - Mjerači
 - aktiviranje 42
 - brisanje 42
 - deaktiviranje 41
 - dodavanje u sustav 39
 - mogućnosti komunikacije s računalom 34
 - naručivanje 5
 - podržani 3
 - povezivanje s računalom 32
 - dodatne komponente
 - ComLink 34
 - Com-Station 34
 - kabeli
 - serijski 33
 - USB 33
 - mogućnosti mjerača 34
 - računalne veze
 - serijske 33
 - USB 33
 - primanje podataka 43
 - Mjerači glukoze u krvi koje podržava CareLink Pro 3
 - Mogućnosti glavnog izbornika 12
 - Monitor Guardian
 - dodavanje u sustav 36
 - Monitori Guardian
 - deaktiviranje 41
 - Mrežni podaci uređaja
 - povezivanje sa sustavom CareLink Personal 26
 - postojeći račun 26
 - pozivnica e-poštom 28
 - primanje podataka 30
 - N**
 - Naručivanje
 - mjerači 5
 - Proizvodi Medtronic MiniMed 5
 - pumpe 5
 - uređaji 5
 - Navigacijska traka
 - radni prostori 10
 - Naziv mjerača
 - ekvivalentni uređaji 5

- O**
- O izvješćima 54
 - izvješće o pregledu senzora i mjerača 54
 - izvješće o pridržavanju propisane terapije 54
 - izvješće s dnevnim pojedinostima 55
 - izvješće zapisnika 55
 - snimka postavki uređaja 55
- Obavijest o ažuriranjima softvera 58
- Odabir
 - razdoblje izvješćivanja 46
 - uređaji za izvješća 48
 - vrste izvješća i datumi uvrštavanja 52
- Opće preference
 - postavljanje 19
- Osnovni zadaci u programu CareLink Pro 16
- Osobno računalo
 - povezivanje uređaja s njim 32
 - dodatne komponente
 - ComLink 34
 - Com-Station 34
 - kabeli
 - serijski 33
 - USB 33
 - mogućnosti mjerača 34
 - pregled 32
 - računalne veze
 - serijske 33
 - USB 33
- Otvaranje
 - radni prostor Reports (Izvješća) 46
- Otvaranje preferenci bolesnika
 - postavljanje
 - odabir podataka 22
- Otvaranje profila bolesnika 17
- Otvaranje programa CareLink Pro 8
 - prijava 8
 - unos lozinke 8
- P**
- Podaci iz uređaja
 - povezivanje sa sustavom CareLink Personal 26
 - postojeći račun 26
 - pozivnica e-poštom 28
 - primanje iz uređaja bolesnika 43
 - primanje podataka iz sustava CareLink Personal 30
- Podržane inzulinske pumpe 3
- Podržane pumpe 3
- Podržani kabel za podatkovnu komunikaciju 5
- Podržani kabel za podatkovnu komunikaciju mjerača 4, 5
- Podržani komunikacijski uređaji 3
- Podržani mjerači 3
- Podržani mjerači glukoze 3
- Podržani uređaji 3
 - ComLink 4
 - Com-Station 4
 - inzulinske pumpe 3
 - kabel za komunikaciju mjerača 4
 - komunikacijski uređaji 4
 - mjerači glukoze u krvi 3
 - ekvivalentni uređaji 5
- Pohrana bolesnikova uređaja u sustav 41
 - aktiviranje 42
 - deaktiviranje 41
- Pokretanje softvera 8
 - prijava 8
 - unos lozinke 8
- Pomoć 3
 - telefonski brojevi i adresa web-mjesta 3
- Pomoć u vezi s proizvodom 3
- Postavke
 - provjera za izvješća 50
- Postavke izvješća
 - provjera 50
- Postojeći račun CareLink Personal
 - povezivanje 26
- Povezani dokumenti 2
- Povezivanje s računima u sustavu CareLink Personal 26
 - postojeći račun 26
 - pozivnica e-poštom 28
 - primanje podataka 30
- Povezivanje uređaja s računalom 32
 - dodatne komponente
 - ComLink 34
 - Com-Station 34
 - kabeli
 - serijski 33
 - USB 33
 - mogućnosti mjerača 34
 - pregled 32
 - računalne veze
 - serijske 33
 - USB 33
- Povrat baze podataka 59
 - sustav nije dostupan 60
- Pozivnica e-poštom za postavljanje računa za CareLink Personal 28
- Preference
 - sustav
 - postavljanje 18
 - opće preference 19
 - otvaranje preferenci bolesnika
 - odabir podataka 22
 - preference generiranja izvješća 22
 - odabir podataka 23
 - promjena redoslijeda stupaca 23
 - preference profila bolesnika 20

- dodavanje
 - prilagođenog polja 21
 - odabir podatkovnih polja 20
 - promjena redoslijeda polja 21
 - preference traženja bolesnika 21
 - promjena redoslijeda stupaca 22
 - razumijevanje 18
- Preference generiranja izvješća
 - postavljanje 22
 - odabir podataka 23
 - promjena redoslijeda stupaca 23
- Preference profila bolesnika
 - postavljanje 20
 - dodavanje prilagođenog polja 21
 - odabir podatkovnih polja 20
 - promjena redoslijeda polja 21
- Preference sustava
 - postavljanje 18
 - opće preference 19
 - otvaranje preferenci bolesnika
 - odabir podataka 22
 - preference generiranja izvješća 22
 - odabir podataka 23
 - promjena redoslijeda stupaca 23
 - preference profila bolesnika 20
 - dodavanje prilagođenog polja 21
 - odabir podatkovnih polja 20
 - promjena redoslijeda polja 21
 - preference traženja bolesnika 21
 - promjena redoslijeda stupaca 22
 - razumijevanje 18
- Preference traženja bolesnika
 - postavljanje 21
 - promjena redoslijeda stupaca 22
- Pregled softvera CareLink Pro 1
- Pretpregled izvješća 53
- Preuzimanje ažuriranja softvera 58
- Prijava
 - u CareLink Pro 8
- Primanje podataka iz uređaja
 - iz sustava CareLink Personal 30
 - novi podaci za izvješća 49
 - povezivanje sa sustavom CareLink Personal 26
- postojeći račun 26
 - pozivnica e-poštom 28
 - Primanje podataka iz uređaja bolesnika 43
 - Primarni zadaci u programu CareLink Pro 16
 - Profili
 - otvaranje 17
 - stvaranje 25
 - uređivanje 25
 - zatvaranje 17
 - Profili bolesnika
 - otvaranje 17
 - stvaranje 25
 - uređivanje 25
 - zatvaranje 17
 - Proizvod
 - pregled 1
 - Proizvodi Medtronic MiniMed
 - naručivanje 5
 - Provjera
 - ima li podataka u uređaju za izvješća 48
 - Provjera postavki izvješća 50
 - Pumpe
 - aktiviranje 42
 - brisanje 42
 - deaktiviranje 41
 - dodavanje u sustav 36
 - komunikacija s računalom
 - smjernice 43, 49
 - naručivanje 5
 - podržane 3
 - povezivanje s računalom 32
 - dodatne komponente
 - ComLink 34
 - Com-Station 34
 - kabeli
 - serijski 33
 - USB 33
 - mogućnosti mjerača 34
 - primjer 32
 - računalne veze
 - serijske 33
 - USB 33
 - primanje podataka 43
- R**
- Radni prostor Devices (Uređaji)
 - brisanje uređaja 42
 - dodavanje uređaja 36
 - mjerači 39
 - monitor Guardian 36
 - pumpe 36
 - pohrana uređaja 41
 - aktiviranje 42
 - deaktiviranje 41
 - primanje podataka iz uređaja 43
- Radni prostori 10
- Razdoblje izvješćivanja
 - odabir 46
- Razumijevanje izvješća 54
 - izvješće o pridržavanju propisane

- terapije 54
 - izvješće o pregledu senzora i mjerača 54
 - izvješće s dnevnim pojedinostima 55
 - izvješće zapisnika 55
 - snimka postavki uređaja 55
 - Reports (Izvješća)
 - ispis 53
 - o njima
 - izvješće o pridržavanju propisane terapije 54
 - izvješće s dnevnim pojedinostima 55
 - izvješće zapisnika 55
 - snimka postavki uređaja 55
 - o njima
 - izvješće o pregledu senzora i mjerača 54
 - pretpregled 53
 - razumijevanje 54
 - spremanje 53
 - stvaranje 46
 - ispis 53
 - odabir razdoblja izvješćivanja 46
 - odabir uređaja 48
 - odabir vrsta izvješća i datuma uvrštavanja 52
 - otvaranje radnog prostora Reports (Izvješća) 46
 - pretpregled 53
 - preuzimanje novih podataka iz uređaja 49
 - provjera ima li podataka u uređaju 48
 - provjera postavki 50
 - spremanje 53
 - stvaranje vlastitog 56
- Rječnik 71
- S**
- Serijske veze 33
 - Sigurnosne značajke softvera CareLink Pro 2
 - Sigurnost 6
 - Sigurnost korisnika
 - indikacije za upotrebu 6
 - kontraindikacije 6
 - upozorenja 6
 - Snimka postavki uređaja o njoj 55
 - Spremanje izvješća 53
 - Stvaranje izvješća 46
 - ispis 53
 - odabir razdoblja izvješćivanja 46
 - odabir uređaja 48
 - odabir vrsta izvješća i datuma uvrštavanja 52
 - otvaranje radnog prostora Reports (Izvješća) 46
 - pretpregled 53
 - preuzimanje novih podataka iz uređaja 49
 - provjera ima li podataka u uređaju 48
 - provjera postavki 50
 - spremanje 53
 - stvaranje vlastitog 56
- T**
- Telefonski brojevi linije za pomoć 3
 - Traka izbornika za program CareLink Pro 12
 - Traka stanja softvera CareLink Pro 9
- U**
- Upozorenja 6
 - Upute za upotrebu korisničkog priručnika 5
 - Uređaji
 - aktiviranje 42
 - brisanje 42
 - brisanje iz sustava 42
 - deaktiviranje 41
 - dodavanje u sustav 36
 - mjerači 39
 - monitor Guardian 36
 - pumpe 36
 - izvoz podataka 56
 - koje podržava softver CareLink Pro 3
 - naručivanje 5
 - odabir za izvješća 48
 - podržani 3
 - ComLink 4
 - Com-Station 4
 - inzulinske pumpe 3
 - kabel za podatkovnu komunikaciju mjerača 4, 5
 - mjerači glukoze u krvi 3
 - pohrana u sustavu 41
 - aktiviranje 42
 - deaktiviranje 41
 - povezivanje s računalom 32
 - dodatne komponente ComLink 34 Com-Station 34
 - kabeli
 - serijski 33
 - USB 33

- mogućnosti mjerača 34
- pregled 32
- računalne veze
 - serijske 33
 - USB 33
- primanje podataka 43
 - novi podaci za izvješća 49
- provjera ima li podataka za izvješća 48
- Uređivanje profila bolesnika 25
- USB veze 33

V

- Veze Learn More (Saznajte više) za CareLink Pro 14
- Vrste izvješća
 - odabir za izvješća 52

Z

- Zaslon Reports (Izvješća)
 - pregled 45
- Zatvaranje profila bolesnika 17
- Značajka Guide Me (Vodi me) u programu CareLink Pro 13
 - omogućivanje 14
- Značajke softvera CareLink Pro 2
 - sigurnost 2

Ž

- Web-mjesto MiniMed 3
- Web-mjesto za Medtronic MiniMed 3